

bbmag

BOSSA BRAZIL MAGAZINE



JAN/APRIL 2017



Summer and Carnival

BRAZIL 2017



Welcome to Brazil!

The best way to Brazil is with LATAM,
the best prices are with Steamond Travel!

020 7730 8646

info@steamondtravel.com / www.steamondtravel.com



STEAMOND
TRAVEL

23 Eccleston Street, London SW1W 9LX





ARMAÇÃO DE BÚZIOS

With 8km of coast and 23 beaches, it is 173km from the city of Rio de Janeiro. Búzios - as it is more commonly known - used to be a quiet fishing village, until it shot to international acclaim following a visit by Brigitte Bardot in 1964. The city was named as the best destination for "Sol e Praia" (Sun and Beach) by the EUROAL Travel Market in 2012 owing to its 300 restaurants, its 24°C average annual temperature, its ideal winds for hand gliding and water sports, and its architectural and cultural heritage.

ARMAÇÃO DE BÚZIOS

Com 8 km de extensão e 23 praias, está localizada a 173 km da cidade do Rio de Janeiro. Búzios - como é mais conhecida - era uma pacata vila de pescadores, até que, após uma visita de Brigitte Bardot, em 1964, alcançou fama mundial. Seus mais de 300 estabelecimentos gastronômicos, a temperatura média anual de 24°C, seus ventos ideais para a prática de voo livre e esportes náuticos, e a sua riqueza arquitetônica e cultural fizeram com que a cidade recebesse o prêmio de "Melhor Destino de Sol e Praia" dado pela feira de turismo "Euroal 2012".





CAMDEN LOCK
PLACE NW1

RVP

JUICE & SMOOTHIES

coco
face
FRESH COCONUT WATER

£4
each

JUICE & SMOOTHIES
made to order cold pressed juice





CAMDEN MARKET

The area around Camden Lock is where the first market began back in 1973, but today Camden Market as a whole refers to another five markets as well: Buck Street Market, Stables Market, Camden Lock Village, Inverness Street Market and a covered market in the Electric Ballroom. As one of London's biggest tourist attractions, the markets offer a range of merchandise from alternative fashion, accessories, books, CD's, paintings and prints, to antiques, jewellery, gemstones and musical instruments. There are also a wide range of fruit and veg stalls, bars, restaurants and stands offering food from around the world. Camden Town has had many cult residents over the years, including Charles Dickens, Amy Winehouse, and Morrissey.

OS MERCADOS DE CAMDEN TOWN

A área onde o Camden Lock começou suas atividades em 1973, atualmente está cercada por cinco mercados: Buck Market Street, Stables Market, Camden Lock Village e um mercado coberto no Electric Ballroom. Grande atração turística de Londres, os mercados vendem desde moda alternativa, acessórios, livros, CD's, pinturas e gravuras, até antiguidades, joias, bijuterias e instrumentos musicais. Contam ainda com variadas opções de hortifrúteis, bares, restaurantes e stands de comida de todas as partes do mundo. Camden Town teve moradores famosos como o escritor Charles Dickens, Amy Winehouse, e foi endereço do cantor Morrissey nos anos 1990.

Welcome to the fourth issue of BBMag - Bossa Brazil Magazine - your bilingual lifestyle magazine in London and the UK, kicking off 2017 in true Brazilian style!

To help warm up the British winter we've prepared a special edition that uncovers the very best of Brazil at this time of year: summertime and Carnival. As well as a lead feature that reports on the best beaches to enjoy the sun and Brazil's vibrant carnival spirit, you can also enjoy a sensational coastal drive along the famous Rio-Santos highway, from Rio de Janeiro to São Paulo. And there's much more: the story of Brazilian beach fashion; a fascinating look at Brazil's rock-and-roll scene; a tourist's guide to surfing Brazil, as well as all the latest Brazilian events and happenings in London this winter. We've also got an exclusive consular guide to opening your business in the UK, tips from the world of health and well-being, news from the LGBT community, interesting facts about Brazil and a local recipe that promises to keep hearts and stomach warm against the London chill.

Our first three editions of BBMag, published in 2016, have resulted in a multinational readership of thousands, made up of Brits, Brazilians, and other friends of Brazil. Now, we are consolidating our position as the only UK-based bilingual publication about Brazilian lifestyle and culture! And we want to thank you, the readers of BBMag, for your warm welcome and the support you have given to a magazine that seeks to promote a positive, modern Brazil with amazing tourist destinations and a truly unique culture.

Also check out the BBMag Business Directory available at www.bbmag.co.uk. This easy-to-use directory has helped many people find airline tickets to Brazil, legal and financial services, tattoo artists, photographers, Brazilian fashion, bilingual schools, courses; a huge range of quality service and product providers that guarantee a differentiated experience, attention to detail and the highest degree of professionalism. Whatever you are looking for in London, you'll be sure to find it in BBMag's Business Directory. And if it is you that wants to be sought, just get in touch!

It is with this energy and all the Brazilian bossa that the New Year brings us that we present you with our fourth edition. Get involved!

Best wishes,



Glauco Chris Fuzinatto
Publisher / Managing Editor

Bem-vindos à quarta edição da revista BBMag - Bossa Brazil Magazine -, a sua revista brasileira bilíngue em Londres e no Reino Unido, abrindo o ano de 2017 com muita brasilidade!

Para esquentar o inverno britânico, preparamos uma edição especial com o que o Brasil tem de melhor nesta época: o verão e o famoso carnaval.

Além da matéria de capa sobre os melhores destinos para curtir o calor das praias brasileiras e o alegre espírito carnavalesco, você encontrará também um sensacional passeio litorâneo do Rio de Janeiro a São Paulo pela famosa estrada Rio-Santos e muito mais: a história da moda praia no Brasil; uma fascinante matéria sobre o rock-and-roll brasileiro; dicas turísticas pelas ondas do surfe; eventos brasileiros e o que fazer em Londres neste inverno; um guia consular para abrir seu negócio no Reino Unido, dicas de saúde, bem-estar, comunidade LGBT, curiosidades sobre o Brasil e uma receita que promete esquentar corações e estômagos no frio londrino.

Após as três edições da BBMag, publicadas em 2016, que conquistaram milhares de leitores entre ingleses, brasileiros e demais simpatizantes do Brasil, estamos consolidando nossa posição como a única publicação bilíngue sobre estilo de vida e cultura brasileira no Reino Unido! E queremos agradecer o carinho com que fomos recebidos por vocês, leitores da BBMag, e o apoio à nossa publicação dedicada a promover um Brasil positivo, moderno, com destinos turísticos encantadores e uma cultura única.

Conheça também o BBMag Diretório de Negócios disponibilizado no site www.bbmag.co.uk. Ele tem ajudado muita gente a encontrar passagens para o Brasil, serviços legais e de finanças, tatuadores, fotógrafos, moda brasileira, escolas bilíngues, cursos, transportes e mudanças, enfim, um enorme contingente de prestadores de serviços e produtos, com a nossa marca registrada: atendimento especial, atenção aos detalhes e alto profissionalismo! Se você está procurando algo em Londres, você achará no BBMag Diretório de Negócios. E se quer ser procurado, é só entrar em contato com a gente!

É com essa energia e toda essa nossa bossa que o início de ano novinho em folha sempre nos traz, que apresentamos a vocês essa nossa edição. Vem com a gente!

Um abraço,



Glauco Chris Fuzinatto
Publisher / Managing Editor

BUT, WAIT, WHAT DOES "BOSSA" ACTUALLY MEAN?

Bossa is a style. To do things with instinctual flair and natural talent. To mix craft with inclination. It is to get things done with passion, dedication, creativity, and innovation. That's how we work at Bossa Brazil, we are Bossa!

MAS, AFINAL, O QUE SIGNIFICA "BOSSA"?

"Bossa" é um estilo, é fazer as coisas com instinto, mostrar o charme e o talento natural. Une vocação com tendência. É realizar tudo com paixão, criatividade, dedicação e inovação. É desta forma que trabalhamos na Bossa Brazil, somos Bossa!



22

10
// MY LONDON
MINHA LONDRES

18
// CHIT-CHAT
PAPO DE BOTEÇO

// COVER STORY
REPORTAGEM DE CAPA

28
// TRAVEL AND TOURISM
VIAGEM E TURISMO

32
// BUSINESS
NEGÓCIOS

34
// LEGAL MATTERS
ASSUNTOS LEGAIS

36
// GASTRONOMY
GASTRONOMIA

42
// FINANCES
FINANÇAS

44
// HEALTH & WELL-BEING
SAÚDE & BEM-ESTAR

46
// SPORT
ESPORTE

48
// FASHION & BEAUTY
MODA & BELEZA

52
// CULTURE
CULTURA

56
// EDUCATION
EDUCAÇÃO

58
// GLBT
LGBT

60
// PETS
PETS

62
// BBMAC CLASSIFIED
CLASSIFICADOS BBMAC

66
// ARTICLE
ARTIGO

MU LONDON

BATTLE OF THE SEASONS WINTER

A BATALHA DAS ESTAÇÕES INVERNO

By • Por Edwin Freeman

The origins of the word *winter* lie in the Proto-Indo-European for *wed*, meaning wet, or *wind* – meaning white. It is indicative if nothing else. December, January and February are the culprits, when daylight is precious and our collective mind-set is one of precipitative perseverance. But wait, what's that reminiscent bouquet? Spicy, tangy, hints of pine, a waft of cinnamon. Who says we can't go outside in December, it's Christmas! Christmas is our seasonal booster, our inoculation against the winter blues. And there's more: Boxing Day sales, the obligatory visit to the in-laws and, to wrap it up, the cheery crescendo known as New Year's Eve. The latter, despite being coveted by so many, is often nothing more than a damp squib; it's as if we've all run out of steam. And so, we plunge into the two-month hangover of January and February. We repent the excesses of the year that was and swear abstinence from alcohol, chocolate and anything else remotely interesting. A dark cloud hangs listlessly over our once sun-drenched city. But, today the sky is awash with a grey, watery light. And then, in a moment of barometrical wonder, we are thrust into powdery chaos. With public transport in disarray, school's out for the winter. Children frolic in the fresh snow, chilled to the bone, but happy; even with swollen fingers and rosy cheeks the cold is somehow refreshing. Fathers, powerless to resist, fashion sleighs from old baking trays and discarded dustbin lids. Frozen puddles crack underfoot as if to let the earth's core breath once more. It melts our hearts, and then it's gone. Only winter can toy with our temperament so; it is climatic in every sense: euphoric, desolate and wonderful. //

O fato da palavra 'inverno' ter sua origem em termos traduzidos do protoindo-europeu e que significam "branco" ou "molhado" é, no mínimo, indicativo. Dezembro, janeiro e fevereiro são os vilões que fazem com que a luz do dia passe a ser valiosa e a nossa memória coletiva seja marcada pela perseverança das precipitações. Mas, espere aí, o que é aquele aroma remanescente? Picante, ácido, com notas de pinheiro e uma baforada de canela. Quem disse que não podemos sair de casa em dezembro? É Natal! O Natal é o nosso impulsor sazonal, a nossa vacina contra a melancolia do inverno. E ainda tem mais: as liquidações pós-Natal, a visita obrigatória aos parentes e, para completar, a euforia da virada do ano. Essa última, apesar de cobijada por muitos, costuma não ir muito além daquele barulho de fogos de artifício molhados – é como se estivéssemos todos esgotados. E, então, mergulhamos na ressaca bimestral de janeiro e fevereiro e nos arrependemos dos excessos do ano anterior e juramos abstinência do álcool, do chocolate e de qualquer outra coisa que seja remotamente interessante. Uma nuvem escura paira apaticamente sobre o céu da nossa cidade, que um dia já foi ensolarada. Mas, hoje, o céu é varrido por uma luz cinza. E em um momento de espanto barométrico, somos empurrados para um caos em forma de pó branco. Com o transporte público desordenado, as escolas fecham. As crianças brincam na neve fresca, com frio até os ossos, mas felizes – mesmo que nos deixe com os dedos inchados e as bochechas rosadas, o frio é refrescante. Os pais, sem forças para resistirem, fazem trenós com velhos tabuleiros de cozinha e tampas de latas de lixo. Poças congeladas racham sob os pés, como que deixando o centro da Terra respirar novamente. Nenhuma outra estação testa tanto o nosso temperamento quanto o inverno. Ele é intenso em todos os sentidos: eufórico, desolador e repleto de encantos. //

PORTUGUESE LANGUAGE LIBRARY IN LONDON

BIBLIOTECA DA LÍNGUA PORTUGUESA EM LONDRES



A new initiative designed to spread both the influence of Portuguese, the fifth most spoken language in the world, and that of the Brazilian culture was launched recently in London. The project also aims to strengthen the language bond amongst the Portuguese-speaking community in the UK. The library houses books written by Brazilian writers, as well as works by foreign authors whose work has been translated into Portuguese. The goal is to serve anyone who is either interested in the teaching and learning of the Portuguese language, or simply in discovering more about Brazil's culture and literature.

Where: 64-66 Willesden Lane, London NW6 7SX

Quinta mais falada no mundo, a Língua Portuguesa ganhou um projeto para apoiar iniciativas da sua difusão e da cultura brasileira, além de fortalecer o idioma como língua de herança na comunidade de fala portuguesa no Reino Unido. A biblioteca reúne livros de autores brasileiros, além de autores estrangeiros traduzidos para o português. A ideia é atender qualquer um que esteja interessado no ensino e aprendizagem de português, assim como na cultura e na literatura brasileira.

Onde: 64-66 Willesden Lane, London NW6 7SX

MODERN AND CONTEMPORARY ART

If you like art, then Islington is the place to visit! The London Art Fair will be exhibiting work from over 100 galleries in January, including photographs, prints, paintings, sculptures and installation art - ranging from modern art of the early twentieth century to the best of contemporary art.

When: 18-22 January

Where: Business Design Centre - 52 Upper Street, London N1 0QH

Se você gosta de arte, vale fazer uma visita a Islington! A London Art Fair exibirá obras de mais de 100 galerias, incluindo fotografias, impressos, pinturas, esculturas e instalações - contemplando desde a arte moderna do início do século 20 até o melhor da arte contemporânea.

Quando: de 18 a 22 de janeiro

Onde: Business Design Centre - 52 Upper Street, London N1 0QH

CHINESE NEW YEAR

The English capital is home to the largest Chinese New Year celebration outside Asia. With fireworks, parades and traditional Chinese shows, the huge party towards the end of January will mark the start to the 'Year of the Rooster'. Round up your friends and join the party, and 'Xin Nian Kuai Le!' (Happy New Year in Mandarin).

Where: Chinatown and Trafalgar Square

ANO NOVO CHINÊS

A capital inglesa é sede da maior celebração de Ano Novo Chinês fora da Ásia. Com fogos de artifício, desfiles e apresentações típicas chinesas, a grande festa realizada no final de janeiro marca o início deste que será o Ano do Galo. Chame os amigos para irem junto e 'Xin Nian Kuai Le!' (Feliz Ano Novo, em mandarim).

Onde: Chinatown e Trafalgar Square



LONDON ART FAIR



THE RACE OF LOVE

Ever thought about planning something completely out of the ordinary for the love of your life on Valentine's Day? This year's "Valentine's 10K" run will take place two days before the big day (14 February), on the Sunday. They say that couples who run together, stay together...

Where: 12 February

When: Barwell Business Park - Leatherhead Road, Chessington KT9 2NY

A CORRIDA DO AMOR

Você já pensou em surpreender o seu amor com uma programação que saia totalmente do comum no Dia de São Valentim? A corrida anual "Valentine's 10K" este ano será realizada no domingo anterior à data da celebração dos enamorados (14 de fevereiro). Dizem que casais que correm juntos permanecem juntos...

Quando: 12 de fevereiro

Onde: Barwell Business Park - Leatherhead Road, Chessington KT9 2NY



LONDON FASHION WEEK

LONDON FASHION WEEK

One week in the capital will be particularly busy and solely dedicated to fashion this February: London Fashion Week, which is amongst the four largest in the world and hosted by the British Fashion Council, is set to unite renowned designers, models and buyers from the world's biggest fashion houses, all eager to set the look for spring-summer 2017.

When: 17-21 February

Where: 180 Strand, London WC2R 1EA

O mês de fevereiro terá uma semana agitada e dedicada à moda: a London Fashion Week - que figura entre as quatro maiores do mundo e é organizada pelo British Fashion Council - reunirá os mais famosos estilistas, modelos e compradores das grandes marcas, que lançarão as tendências da moda para o período primavera-verão 2017.

Quando: de 17 a 21 de fevereiro

Onde: 180 Strand, London WC2R 1EA



ARTISIAN BEER FESTIVAL

The sixth edition of the Craft Beer Rising festival is due to hit London in February (23-25), bringing the best beers and street food to the capital, as well as captivating live music. Find out more at www.craftbeerrising.co.uk

FESTIVAL DE CERVEJA ARTESANAL

Em sua sexta edição, o festival Craft Beer Rising traz à cidade, de 23 a 25 de fevereiro, as melhores cervejas e comidas de rua, acompanhadas de boa música ao vivo. Você encontra mais informações no site www.craftbeerrising.co.uk

MODERNIST PHOTOGRAPHY

Elton John, the English singer songwriter has another great passion aside from music: modernist photography. With nearly 150 works by more than 70 artists, dating from the 1920s to the 1950s, it is considered to be the world's best collection of the genre, and is on show for the first time under the title, 'The Radical Eye'.

When: Until 7 March

Where: Tate Modern - Bankside, London SE1 9TG

FOTOGRAFIA MODERNISTA

Além da música, o cantor inglês Elton John tem também outra grande paixão: a fotografia modernista. Com quase 150 obras de mais de 70 artistas das décadas de 1920 a 1950, é considerada a melhor coleção do segmento no mundo e está em exibição inédita, intitulada 'The Radical Eye'.

Quando: até 7 de maio

Onde: Tate Modern - Bankside, London SE1 9TG



MAPS OF THE WORLD

The British Library is currently hosting an exhibition of the 'Maps and the 20th Century', which tells of the important role that maps have played in the world over the last century. The interactive exhibition, which offers free admission to all, also looks at how technological advances have made it possible to map every step that we take. The exhibition runs until 1 March.

Onde: The British Library - 96 Euston Road, London NW1 2DB

MAPAS DO MUNDO

A British Library está com a exposição 'Maps and the 20th Century', que tem como tema os mapas e o importante papel que desempenharam no mundo durante o século passado. A mostra, interativa e gratuita, também propõe uma reflexão sobre as mudanças tecnológicas que permitem que todos os nossos passos sejam mapeados. A exposição vai até o dia 1º de março.

Onde: British Library - 96 Euston Road, London NW1 2DB



MARCH BOAT RACE TRADITION

TRADICIONAL CORRIDA DE REMO EM MARÇO

The Head of the River Race is an annual rowing competition with a tradition dating back over seven decades. With more than 400 teams competing from around the world, the race takes place on a seven-kilometre stretch of the famous River Thames, from Mortlake to Putney.

When: 25 March

Where: Great Chertsey Road, London W4 3UL

A Head of The River Race, tradicional corrida de remo, é realizada anualmente há mais de sete décadas. Com a participação de mais de 400 equipes do mundo inteiro, a corrida acontece de Mortlake até Putney, em um trecho de aproximadamente 7 km do famoso Rio Tâmisa.

Quando: 25 de março

Onde: Great Chertsey Road, London W4 3UL

PANCAKE DAY

In the UK, 'Terça-feira Corda' (Fat Tuesday) is known more commonly as Shrove Tuesday, or Pancake Day. The date marks the beginning of Lent - a 40-day period of abstinence leading up to Easter - and the star of the day is the pancake. As well as eating them, there is the traditional of 'pancake races'. Perhaps the most famous of races, which takes place in front of the Houses of Parliament and helps to raise awareness for people with disabilities, has been held annually for the last 19 years.

When: 28 February

Where: Victoria Tower Gardens - Millbank, London SW1P 3JA

O DIA DA PANQUECA

No Reino Unido, a 'Terça-feira Corda' é chamada de Shrove Tuesday ou Pancake Day. A data marca o início da Quaresma - período de 40 dias de abstinência dos cristãos antes da Páscoa - e a tradição do dia é a panqueca: além de comê-las, se costumam fazer 'corridas de panquecas'. Uma das mais famosas acontece há 19 anos em frente ao Parlamento e ajuda a dar visibilidade à causa das pessoas com deficiência.

Quando: 28 de fevereiro

Onde: Victoria Tower Gardens - Millbank, London SW1P 3JA



BRAZILIANS THAT ROCK!

BRASILEIROS QUE DÃO SHOW!

**CONCERTS
TO HEAT UP YOUR
WINTER NIGHTS!**

SHOWS PARA ESQUENTAR
O SEU INVERNO!

WESLEY SAFADÃO

One of today's most popular Brazilian music acts is bringing his unique mix of forró and pop to London for the very first time. Originally from Fortaleza, in recent years the singer has won legions of fans from all over Brazil and is now setting his sights on an international career. A show that promises to get everyone on their feet and dancing along to his catchy hits, like "Camarote" and "Aquele 1%".

When: 12 February

Where: O2 Forum - Kentish Town NW5 1JY

More information available online: www.academymusicgroup.com

WESLEY SAFADÃO

Combinando o forró eletrônico com o pop, um dos astros mais badalados da música brasileira na atualidade vem pela primeira vez a Londres. Nascido em Fortaleza, nos últimos anos o cantor vem fazendo grande sucesso no Brasil e agora se aventura também por terras estrangeiras. Um show que promete colocar todo mundo para dançar ao som de hits contagiantes, como "Camarote" e "Aquele 1%".

Quando: 12 de fevereiro

Onde: Indigo at the O2 - Peninsula Square, Greenwich SE10 0DX

Mais informações no site www.academymusicgroup.com



GUSTTAVO LIMA

Born in Minas Gerais and raised in Goiás, the singer grew up listening to sertanejo (country music) and now thrills thousands of fans with his upbeat sound and seductive lyrics. With some of his songs amongst the most played in Brazil, he has taken the sertanejo universitário genre beyond national borders and today is popular in several other countries, such as France and Poland. A show to shake off the end of winter in the UK.

When: 5 March

Where: Indigo at the O2 - Peninsula Square, Greenwich SE10 0DX

More information online: www.theo2.co.uk

GUSTTAVO LIMA

Nascido em Minas Gerais e criado em Goiás, o cantor cresceu ouvindo sertanejo e tem milhares de fãs que vibram com seu som animado e letras sedutoras. Com músicas entre as mais tocadas do Brasil, levou o gênero do sertanejo universitário para além das fronteiras nacionais e hoje é sucesso em diversos países, como França e Polônia. Um show para agitar o final do inverno no Reino Unido.

Quando: 5 de março

Onde: Indigo at the O2 - Peninsula Square, Greenwich SE10 0DX

Para mais informações, acesse www.theo2.co.uk



ALINE PAES

Aline began her music career in 2009 and her first album, "Batucada Canção", was dubbed a "Revelation" by Rolling Stone magazine in 2015. Aline will perform songs from the album in London having toured Brazil and Portugal in 2016. Accompanied by André Siqueira on guitar and Marcos Suzano on drums, the concert is a great acclaim to the musical and cultural diversity of Brazil. Simply unmissable!

When: 30 January

Where: Embassy of Brazil - 14-16 Cockspur Street, London SW1Y 5BL

ALINE PAES

Aline iniciou a carreira artística em 2009 e seu primeiro CD, "Batucada Canção", ganhou o título de "Revelação" pela revista Rolling Stone em 2015. São as canções desse álbum que Aline apresenta em Londres, após turnês pelo Brasil e Portugal em 2016. Acompanhada pelos músicos André Siqueira no violão e Marcos Suzano na percussão, o trabalho é uma reverência à diversidade musical e cultural do Brasil. Imperdível!

Quando: 30 de janeiro

Onde: Embaixada do Brasil - 14-16 Cockspur Street, London SW1Y 5BL



YOU CAN FIND A COMPLETE SCHEDULE OF ALL THE SHOWS, EVENTS AND EXHIBITIONS ON OUR SITE.
VOCÊ ENCONTRA UMA AGENDA COMPLETA DE SHOWS, EVENTOS E EXPOSIÇÕES NO NOSSO SITE WWW.BBMAG.CO.UK

**EXPAND YOUR HORIZONS TO
BRAZIL AND SOUTH AMERICA
WITH STAR TRAVEL AND**



**FOR EXCELLENT PRICES
AND FLEXIBLE PAYMENT TERMS CALL
020 8998 2931 OR
INFO@STARTRAVEL.CO.UK**

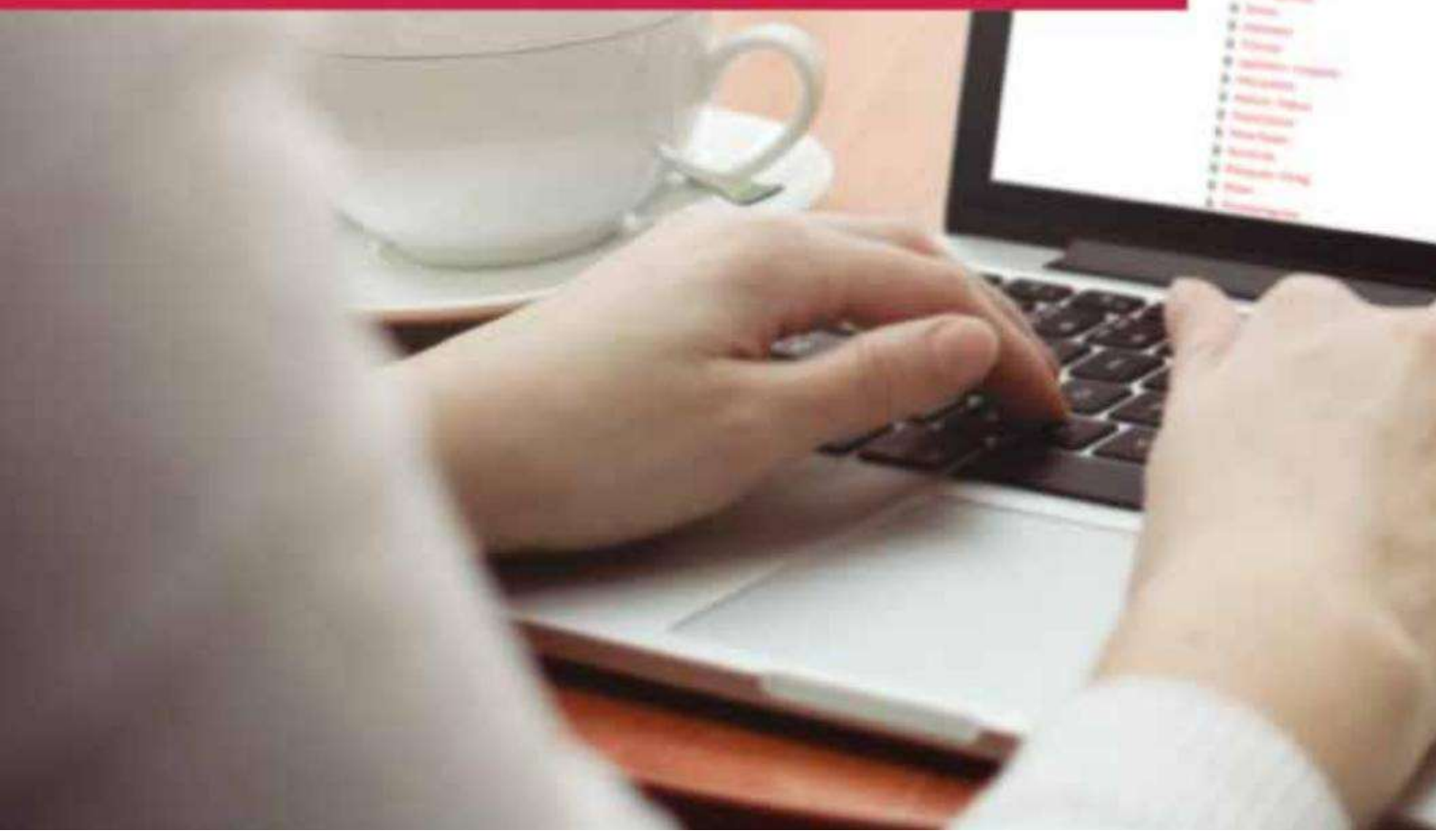


3 BOILEAU PARADE, NORTH EALING, LONDON W5 3AQ

Find Brazilian services and
products in London and in the UK

*Encontre serviços e produtos para
brasileiros em Londres e no Reino Unido.*

BBMag Business Directory
Diretório de Negócios BBMAG





CHIT CHAT

PAPO DE BOTEÇO



IS CARNAVAL A PUBLIC HOLIDAY IN BRAZIL?

Contrary to what many believe, the four and a half days of partying – from midnight Friday to noon on Wednesday – does not actually constitute a national holiday. With the exception of Rio de Janeiro, where it is a state holiday, for most cities Carnival is optional and so has to be agreed upon by the governing city councils.

CARNAVAL É FERIADO NO BRASIL?

Ao contrário do que pensa muita gente, os quatro dias e meio de festa – da meia-noite de sexta ao meio-dia de quarta-feira – não são um feriado nacional. Com exceção do Rio de Janeiro, onde é feriado estadual, na maioria das cidades o carnaval é um ponto facultativo acertado pelas Prefeituras em comum acordo.

There are some curious city names in Brazil; here are just a few of the more amusing ones. **Sem Peixe** (Without Fish) and **Espera Feliz** (Happy Wait) in Minas Gerais, **Corta Mão** (Short Hand) in Bahia, **Casinha do Homem** (Man's Little House) in Paraíba, **Boa Hora** (Good Time) in Piauí, **Almoço** (Lunch) in Pará, **Entrepelado** (Come in Naked...!) and **Xangri-Lá** (Shangri-la) in Rio Grande do Sul, **Feliz Natal** (Merry Christmas) in Mato Grosso, **Passa e Fica** (Come and Stay) in Rio Grande do Norte, **Peixe Gordo** (Fat Fish) in Ceará, **Chá de Alegria** (Tea of Joy) in Pernambuco, **Felpudo** (Fuzzy) in Paraná, **Nova Iorque** (New York) in Maranhão and **Canadá** (Canada) in Goiás.

VOCÊ SABIA QUE NOVA IORQUE E CANADÁ FICAM NO BRASIL?

O Brasil tem cidades com nomes muito curiosos e separamos alguns bem divertidos: **Sem Peixe** e **Espera Feliz** (Minas Gerais), **Corta Mão** (Bahia), **Casinha do Homem** (Paraíba), **Boa Hora** (Piauí), **Almoço** (Pará), **Entrepelado** e **Xangri-Lá** (Rio Grande do Sul), **Feliz Natal** (Mato Grosso), **Passa e Fica** (Rio Grande do Norte), **Peixe Gordo** (Ceará), **Chá de Alegria** (Pernambuco), **Felpudo** (Paraná), **Nova Iorque** (Maranhão) e **Canadá** (Goiás).

DID YOU KNOW THAT BRAZIL HAS ITS VERY OWN NEW YORK AND CANADA?



INDIGENOUS HEAVY METAL

HEAVY METAL INDÍGENA

Arandu Arakuaa – which means *Saber of the Cosmos* – is the first heavy metal band to sing in the Brazilian indigenous language of the Tupi-Guarani tribe. The quartet formed in 2008, with their signature painted bodies and the guttural sound of their lead vocalist, mix indigenous drums with guitar riffs to produce a heavy, exotic sound, whilst their mystical lyrics speak of the daily lives in indigenous villages. There are no limits to creativity when it comes to the diversity of Brazilian music.

A Arandu Arakuaa – que significa *Saber do Cosmos* – é a primeira banda heavy metal a cantar em uma língua indígena brasileira, o tupi-guarani. Criado em 2008, o quarteto tem homens com corpos pintados e uma vocalista de voz gutural, e mistura tambores indígenas com riffs de guitarra em um som pesado e exótico e suas letras místicas falam do cotidiano das aldeias indígenas. Na diversidade da música brasileira não existem limites para a criatividade.



BOUNDLESS BEACH

According to the Guinness Book of Records, Praia do Cassino in Rio Grande do Sul, the 220km stretch of coastline between Barra da Lagoa dos Patos and Arroio Chuí on the Uruguay border, is the largest beach in the world. Most of the shoreline is deserted, and today is the backdrop to migratory birds, sea lions, sand dunes, rough seas, and the wreckage of a ship that ran aground there in 1976.

UM PRAIÃO!

Citada no Guinness Book, a Praia do Cassino fica no Rio Grande do Sul. Com 220 km, a maior praia do mundo se estende da Barra da Lagoa dos Patos até o Arroio Chuí, na fronteira com o Uruguai. A maior parte da orla é deserta, em um cenário que inclui aves migratórias, lobos marinhos, dunas preservadas, mar agitado e destroços de um navio que encalhou por lá em 1976.



EXTREME TEMPERATURES

During the Brazilian summer temperatures can easily reach (and surpass) 40°C. The highest ever recorded temperature was in the city of Bom Jesus, in Piauí, where thermometers registered a scorching 44.7°C in November, 2005. The lowest temperature ever recorded was 17.8°C in Urubici in the state of Santa Catarina, in June, 1996.

TEMPERATURAS EXTREMAS

No verão brasileiro as temperaturas chegam (e ultrapassam) facilmente aos 40°C. O recorde histórico registrado no País foi na cidade de Bom Jesus, no Piauí, em novembro de 2005, atingindo os 44,7°C. Já a menor temperatura registrada foi em junho de 1996: -17,8°C no Morro da Igreja, em Urubici, Santa Catarina.



INDIGENOUS CONTINENT

Contigente Indígena

It is estimated that 400 thousand native Indians live in Brazil, amongst 200 ethnic groups and 170 languages. These are just those that live in settlements; there are between 100 and 190 thousand more that live outside the demarcated indigenous lands. The majority (89,529) live in the Amazon.

Calcula-se que 400 mil índios ocupam o território brasileiro, divididos em 200 etnias e 170 línguas, considerando apenas os que vivem em aldeias. Além destes, há entre 100 e 190 mil vivendo fora das terras indígenas demarcadas. A maior parte (89.529) mora na Amazônia.



THE WORLD'S LARGEST CASHEW TREE PLANTATION

O MAIOR CAJUEIRO DO MUNDO

The city of Parnamirim, in Natal - capital of Rio Grande do Norte - is home to the largest cashew tree plantation in the world, according to the Guinness Book of Records: with an area of 8,500m², it produces 2.5 tons of cashew apples per harvest. From September to December, visitors can sample the fruit as they stroll beneath its vast, sprawling branches.

A cidade de Parnamirim, próxima a Natal - capital do Rio Grande do Norte - está registrada no Guinness Book por abrigar o maior cajueiro do mundo: com uma área de 8.500 m², produz 2,5 toneladas de caju por safra. De setembro a dezembro, os visitantes podem aproveitar para saborear a fruta enquanto passeiam por baixo da sua imensidão de galhos.



O MAIOR CAJUEIRO DO MUNDO ESTÁ EM PARNAMIRIM, NATAL CAPITAL DO RIO GRANDE DO NORTE

O MAIOR CAJUEIRO DO MUNDO ESTÁ EM PARNAMIRIM, NATAL CAPITAL DO RIO GRANDE DO NORTE



MANIOC AND ITS VARIOUS NAMES

A MANDIOCA E SUAS DENOMINAÇÕES

Brazil is one of the world's largest producers of manioc root: 23 million tons per year. In the northeast of the country it is called *macaxeira*; in the south, *aipim*. But it is also other nicknames throughout Brazil, such as *maniva*, *pão-de-pobre*, *macamba*, *uaipi* and *pau-de-farinha*.

O Brasil é um dos maiores produtores mundiais de mandioca: 23 milhões de toneladas todos os anos. No Nordeste, a mandioca é chamada de *macaxeira*; no Sul, de *aipim*. Mas a raiz também é conhecida em outras regiões por *maniva*, *pão-de-pobre*, *macamba*, *uaipi* e *pau-de-farinha*.



BRAZILIANS AT SEA WITH A BRITISH ADMIRAL

The first commander of the Brazilian Navy was an English admiral, named Alexander Cochrane, in 1823.

MAR BRASILEIRO COM ALMIRANTE BRITÂNICO

O primeiro comandante da Marinha de Guerra brasileira foi um almirante inglês, chamado Alexander Cochrane, em 1823.

IN THE TIME OF THE PORTUGUESE EMPIRE SIGNING YOUR NAME COULD TAKE SOME TIME

The complete name of D. Pedro I - the first Emperor of Brazil - was Pedro de Alcântara Francisco Antônio João Carlos Xavier de Paula Miguel Rafael Joaquim José Gonzaga Pascoal Cipriano Serafim de Bragança and Bourbon. The Empress, Tereza Cristina, also needed some time to sign her full name: Teresa Cristina Maria Giuseppa Gasparre Baltassarre Melchiorre Gennara Rosalia Lucia Francesca d'Assisi Elisabetta Francesca di Padova Donata Bonosa Andrea d'Avelino Rita Liutgarda Geltruda Venancia Taddea Spiridione Rocca Matilde.

NA ÉPOCA DO IMPÉRIO, ASSINAR O NOME PODIA DEMORAR VÁRIOS MINUTOS...

O nome completo de D. Pedro I - primeiro imperador do Brasil - era Pedro de Alcântara Francisco Antônio João Carlos Xavier de Paula Miguel Rafael Joaquim José Gonzaga Pascoal Cipriano Serafim de Bragança e Bourbon. A imperatriz Tereza Cristina também precisava de algum tempo para assinar o nome completo: Teresa Cristina Maria Giuseppa Gasparre Baltassarre Melchiorre Gennara Rosalia Lucia Francesca d'Assisi Elisabetta Francesca di Padova Donata Bonosa Andrea d'Avelino Rita Liutgarda Geltruda Venancia Taddea Spiridione Rocca Matilde.





BRAVOTRAVEL

Always a good choice



**WE BELIEVE THAT WHAT
CAN CHANGE OUR LIFE
IS OUTSIDE OF US**

CALL US: 020 7580 3000

6 Lower Grosvenor Place | London | SW1W 0EN

www.bravo-travel.com



Summer and Carnival

IN BRAZIL





SUMMER, THE MOST EAGERLY-AWAITED OF SEASONS, OFFERS BREATH-TAKING DESTINATIONS AND FEVERISH ANTICIPATION OF BRAZIL'S BIGGEST PARTY

O Verão e o Carnaval no Brasil

A mais esperada das estações do ano oferece destinos deslumbrantes e a energia contagiante da maior festa do País Tropical

By • Por Guilherme Schroeder





Without a shadow of a doubt the most tropical of the seasons, summer, has a particularly special relationship with Brazil and its people.

Happiness, spontaneity and sensuality are the chief characteristics of the local culture, and are awoken by the brilliant sunshine and culminate in a unique party atmosphere, a feeling of freedom and liberty to enjoy the intense blue sky by day and the stars by night.

Brazilians spend the whole year working hard whilst making plans for their summer holidays, which normally coincides with the Christmas break and the school holidays, from early December to early February.

With daily temperatures between 30 and 40°C, coastal destinations are the most in demand. With more than seven thousand kilometres of coastline on offer, Brazil has beaches to suit all tastes: from the more built-up to the more deserted and sedate – some of which are voted the most paradisiacal in the world.

Jericoacoara, in the State of Ceará; Pipa, in Rio Grande do Norte; The archipelago of Fernando de Noronha, in Pernambuco; Gunga Beach and Barra de São Miguel, in Alagoas; Boipeba, in Bahia; Búzios, Angra dos Reis and Ilha Grande, in Rio de Janeiro; Guarda do Embaú and Praia do Rosa, in Santa Catarina; these are just some of the most sought-after destinations. A combination of crystal blue waters

and lush green forest, and the traditional coconut trees that line the shoreline and blend into the soft shades of sand, all create a natural setting ideal for those looking to unwind.

But for those who are less fond of the beach or find themselves in cities far from the coast, there plenty of other great options: for example, Bonito, located in the wetlands of Mato Grosso, is very popular for diving thanks to the transparent waters of its river baths; Manaus, with its beaches along the banks of the Rio Negro; or Conceição do Araguaia, on the border of Pará and Tocantins, are all destinations that attract thousands of tourists every summer.

Beautiful waterfall systems, like those found in the surrounding area of Tabuleiro and Serra da Canastra in Minas Gerais, as well as in the region of Alto Paraíso in Goiás, are also very popular retreats. Lake Paranoá, a large artificial lake built in Brasília (a city located in the heart of the country – more than a thousand kilometres from the coast!), has dozens of piers, yacht clubs and – as incredible as it might seem – one of the largest water sports complexes in the country.

When talking about summer in Brazil, we can't forget another important aspect directly related to the season: *Carnival*. It is Brazil's largest public celebration, which, each February, mixes historical and cultural traditions and is considered to be the crowning glory of the most exuberant season of the year.

Although celebrated in other countries, it is in Brazil that Carnival earns its special shine: the abundance of colour, attention to detail, the costumes and props, and the catchy sounds of the drums all guarantee high spirits and a truly unforgettable spectacle.

As well as the professional Samba School parades – like which take place in the Rio de Janeiro Sambadrome, the most famous in the world – “other carnivals” line the streets up and down the country. The tradition of using fancy dress, meeting up with friends and joining the *blocos de rua* (block parties), speaks well to the creativity, high spirits and spontaneity of the Brazilian people.

There are block parties of all types; huge ones that unite thousands of revellers to the calmer, more orderly variety, that are mostly reserved for children and families.

Carnival in the north-eastern cities of Salvador, Recife and Fortaleza is marked by the significant impact of *trios elétricos* – enormous trucks towing state-of-the-art sound equipment and a stage on which artists sing *axé* (a popular energetic local music) and keep the crowd partying until sunrise.

The historic city of Olinda, near Recife, is known for the famous *Bonecos de Olinda* (Dolls of Olinda), giant figurines created to pay homage to famous people and folk figures, which are marched along to the beat and rhythm of the party.

There are block parties of all types; huge ones that unite thousands of revellers to the calmer, more orderly variety, that are mostly reserved for children and families.

Existem blocos de todos os tipos, desde os grandes, que aglomeram milhares de pessoas, até os mais calmos e comportados, mais voltados para famílias e crianças.



Sem sombra de dúvidas a mais brasileira de todas as estações, o verão tem com o Brasil uma relação particularmente especial.

A alegria, a espontaneidade e a sensualidade, características marcantes da cultura local, despertam sob a energia da luz do sol e promovem um estado de espírito único associado ao clima de celebração, à sensação de liberdade e ao prazer de desfrutar com mais intensidade os dias de céu azul e as noites estreladas.

Os brasileiros passam o ano inteiro trabalhando duro enquanto fazem planos sobre onde passarão as férias de verão, que normalmente coincidem com um recesso de trabalho entre os feriados de Natal e Ano Novo e com as férias escolares, que vão do início de dezembro até o início de fevereiro.

Com temperaturas diárias entre 30 e 40°C, a maior procura é por destinos perto do litoral. Os mais de sete mil quilômetros de costa litorânea oferecem, de Norte a Sul, opções de praias de todos os tipos e para todos os gostos: desde orlas urbanizadas e badaladas até as mais desertas e tranquilas – entre elas, algumas que figuram na lista das mais paradisíacas, não só do Brasil como do mundo.

Jericoacoara, no Estado do Ceará; Pipa, no Rio Grande do Norte; o arquipélago de Fernando de Noronha, em Pernambuco; Praia do Gunga e Barra de São Miguel, em Alagoas; Boipeba, na Bahia; Búzios, Angra dos Reis e Ilha Grande, no Rio de Janeiro; Guarda

do Embaú e Praia do Rosa, em Santa Catarina; são alguns dos destinos mais procurados.

Uma combinação de tons de azul das águas cristalinas com o verde da mata atlântica, e os tradicionais coqueiros que enfeitam a orla, se une às cores claras das areias, formando cenários naturais perfeitos para quem esteja sonhando em relaxar. Mas quem não é muito fã de praia ou está em cidades muito longe do mar, há também agradáveis opções: os banhos de rio, como em Bonito, no Pantanal mato-grossense, com águas transparentes, muito procuradas para o mergulho e a observação de peixes; Manaus, com praias fluviais na beira do rio Negro; ou Conceição do Araguaia, na divisa do Pará com o Tocantins, são destinos que atraem milhares de banhistas todos os verões.

Belíssimas cachoeiras, como as das regiões do Tabuleiro e da Serra da Canastra, em Minas Gerais, e na região de Alto Paraíso, em Goiás, são também redutos muito procurados. O Lago Paranoá, grande lago artificial construído em Brasília (situada no centro do País – mais de mil quilômetros longe da costa!), concentra dezenas de piers, iate clubes e – por incrível que pareça – é uma das maiores sedes nacionais de esportes náuticos.

Quando se fala em verão no Brasil, logo lembramos também de outro fato diretamente ligado a ele: o Carnaval. Realizada anualmente em fevereiro, a maior das festividades populares brasileiras, a celebração mistura as

tradições históricas da cultura do País e representa a coroação máxima da estação mais alegre do ano. Apesar de ser celebrado também em outros países, é no Brasil que ele ganha um brilho especial: a riqueza de cores e detalhes nas alegorias, fantasias e adereços, os contagiante sons dos batuques e o clima de alto astral proporcionam um espetáculo único.

Além dos desfiles das Escolas de Samba profissionais – como o que acontece no Sambódromo do Rio de Janeiro, o mais famoso mundialmente – “outros carnavais” acontecem nas ruas de norte a sul do Brasil. O costume de se fantasiar, encontrar os amigos e se juntar às multidões para marchar nos populares blocos de rua, revela toda a criatividade, o bom-humor e a espontaneidade do povo brasileiro. Existem blocos de todos os tipos, desde os grandes, que aglomeram milhares de pessoas, até os mais calmos e comportados, mais voltados para famílias e crianças.

O Carnaval de cidades nordestinas como Salvador, Recife e Fortaleza é marcado pela maciça presença dos trios elétricos – grandes caminhões de som que exibem os artistas cantando axé em cima deles e uma multidão pulando em volta até o sol raiar. A cidade histórica de Olinda, vizinha à Recife, é conhecida pelos famosos Bonecos de Olinda, gigantes bonecos de madeira feitos com traços dos rostos de celebridades e figuras folclóricas, que marcham balançando os braços e descendo as ladeiras, ao som dos ritmos marcantes da grande festa.



In other regions, like São Luiz do Paraitinga, in the interior of São Paulo, the custom is to play classic march music - old carnival songs with fun lyrics and captivating melodies, dating back to the early twentieth century.

In other cities, like Ouro Preto and Diamantina (Minas Gerais), the block parties are dominated by university students, given the significant local student population, which all but guarantees partying to excess and plenty of "high jinks".

In Florianópolis (Santa Catarina), the most famous local block party involves a light-hearted tradition: men dress as women and compete for the prize of the most convincing performance. At a time of year when euphoria grips a nation and takes over the country, it might seem that there's no escaping the revelry, but those who are more party-averse also have options. Pousadas (B&Bs) set amongst the most deserted of beaches and hotels in the remotest countryside offer packages for those who just want to relax and enjoy the family, or simply contemplate silence and serenity.

With so many fabulous destinations and sensational carnivals to enjoy the Brazilian summer, choosing just one might be a tricky task. But one thing is for certain: just like each one gone by, this summer in Brazil promises to be memorable. Why not come and check it out? //

Já em outras regiões, como em São Luiz do Paraitinga, no interior de São Paulo, o costume é o de tocar só marchinhas clássicas - antigas músicas de carnaval feitas com letras divertidas e melodias cativantes, que datam do início do século 20. Em outras cidades, como Ouro Preto e Diamantina (Minas Gerais), os blocos são marcados pela forte frequência do público universitário, devido ao grande número de repúblicas de estudantes na cidade, o que garante muita festa e 'azaração'.

Em Florianópolis (Santa Catarina), o bloco local mais famoso envolve uma divertida tradição: os homens se vestem de mulher e participam em um concurso que premia o que apresentar o melhor traje e a mais convincente atuação feminina. Em uma época onde a euforia é contagiante e toma conta do País, pode parecer que não existe outra opção, mas quem não gosta de folia também tem o seu espaço. Pousadas nas praias mais desertas e hotéis no campo oferecem pacotes para quem quer apenas descansar, curtir com a família ou simplesmente contemplar o silêncio e a tranquilidade.

Com tantos destinos magníficos para curtir o verão brasileiro e carnavais sensacionais, escolher para qual deles ir pode não ser uma tarefa fácil. Mas uma coisa é certa: assim como todos os anteriores, este verão, no Brasil, promete ser inesquecível. Que tal ir conferir? //



Discover Latin America with VOLIAMO and LATAM



- Great fares to more than 150 destinations in Latin America
- Discover this amazing continent with a South American Air Pass
- Access to LATAM VIP lounges (conditions apply)
- Book with us your flights, hotels, car hire & travel insurance
- We also offer guided tours & transfers

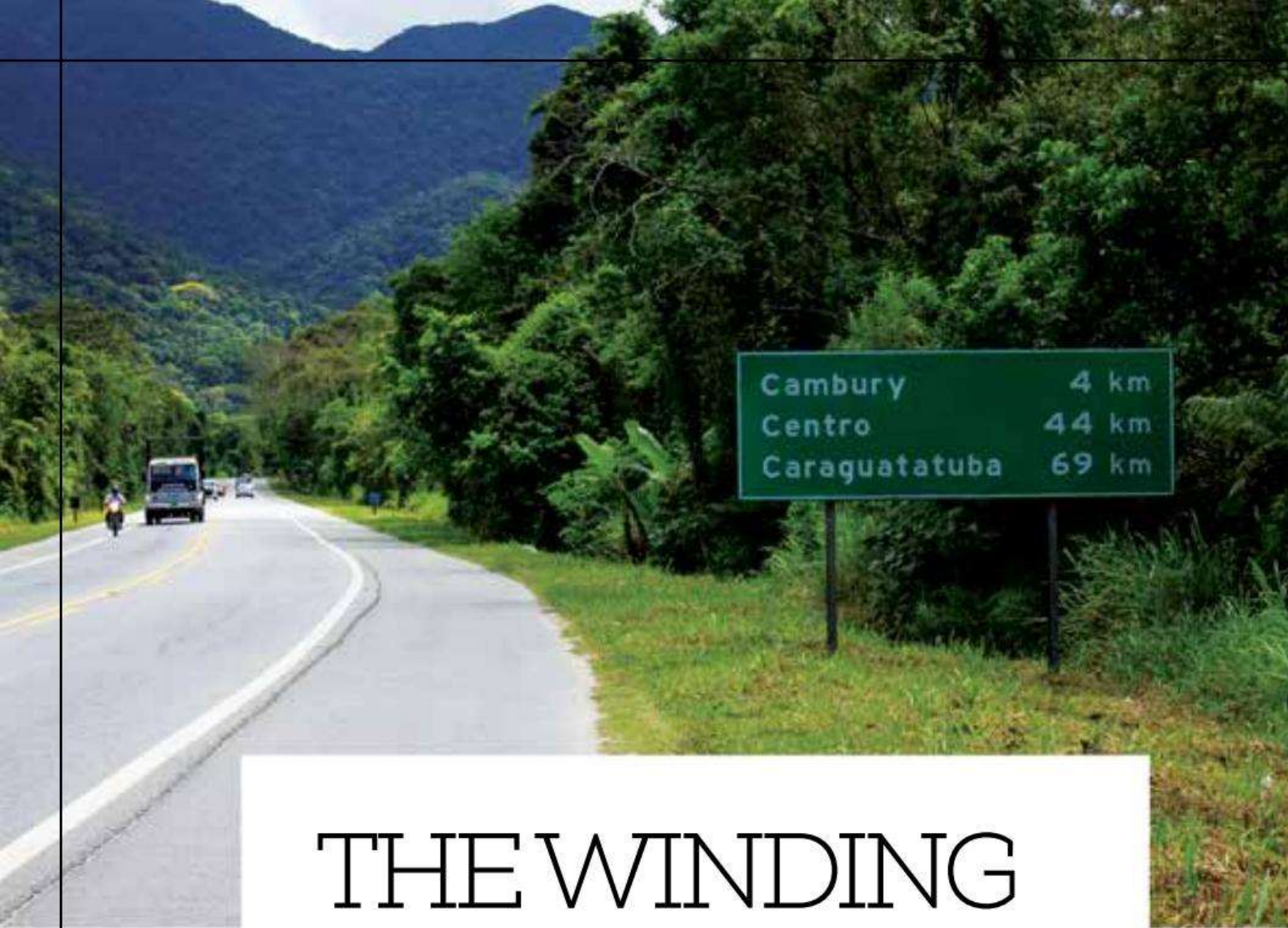
**Contact our specialists and
start planning your adventure**

☎ 020 3411 1170
✉ Info@voliamo.eu
🌐 www.voliamo.eu



LATAM
AIRLINES

VOLIAMO
RELIABILITY GUARANTEED



THE WINDING ROAD FROM SANTOS

The Rio-Santos, with all its twists and turns along the coastline, its enchanting beaches and its rich sense of history, is one of the stunning roads in Brazil:

AS CURVAS DA ESTRADA DE SANTOS

Uma das rodovias mais belas do Brasil, a Rio-Santos contorna um litoral de curvas, praias deslumbrantes e muitas histórias:

By • Por VBRATA





The winding road leaving Santos unlocks the sort of natural beauty that few other routes can boast and was even the inspiration for the famous song, *As Curvas da Estrada de Santos*, penned by Roberto Carlos, the famous Brazilian musician.

The Rio-Santos is a federal highway that runs between the Serra do Mar and one of the most beautiful stretches of Brazilian coastline. It is 457 kilometres long and connects the capital of Rio de Janeiro to the metropolitan region of Santos. Alternating stretches of mountainous curves with panoramic ocean views, the road offers access to dozens of small coastal towns and also features several privileged viewpoints to let drivers take a break and enjoy the vista.

At first glance, Angra dos Reis – a two-hour drive from Rio – has little to boast of other than its harbour. However, it is at sea that she shows her true beauty

and reveals her magnificent hidden surprises. They are no less than 365 islands off the coast that account for more than two thousand beaches of all varieties, from private properties to truly tropical hideaways accessible only by boat – you can rent both private or shared boats. To reach Ilha Grande, the largest of the islands, you can catch a ninety-minute ferry to the island's main port, Abraão Village. The village itself prohibits the use of cars, on ecological grounds, but offers a range of options in terms of accommodation, all of which are located close to nearby trails leading to more than 100 beaches and waterfalls. It is a dream destination for those seeking adventure, relaxation and nature at its purest.

The coast of São Paulo offers a similar, but slightly more urbanised alternative: Ilhabela, a charming island with a twenty-minute crossing (a ferry that also transports cars) from the coastal town

of São Sebastião. Known as the "Capital of Sailing" – given that it plays annual host to a week of international nautical events – the island offers a good spread of restaurants and accommodation, ranging from the more rustic to the more sophisticated, as well as several idyllic beaches. This is home to the *Ilhabela In Jazz* festival that takes place every year, usually in October, an fabulous international event for those who appreciate the elegant harmonies of jazz surrounded by the sounds of the sea.

Another well-known destination on the same stretch of coast is Caraguatatuba. With seventeen beaches, the city plays host to a number of gastronomic festivals, such as the *Festival do Camarão* (Shrimp) in June, the *Festival da Tainha* (Mullet) in July and the *Festival do Mexilhão* (Mussel) in November. Much like the coastal towns of Maresias and Ubatuba, it is one of the more popular summer resorts amongst Paulistas (residents of São Paulo).

As curvas da estrada de Santos guardam belezas que poucas outras estradas oferecem e já mereceu até uma música do famoso cantor Roberto Carlos.

Com 457 km de extensão ligando a capital do Rio de Janeiro à região metropolitana de Santos, a Rio-Santos é uma rodovia federal que passa entre a Serra do Mar e um dos trechos mais bonitos do litoral brasileiro. Alternando trechos sinuosos de montanha com vistas cinematográficas a pouquíssimos metros do mar, a estrada tem saídas para dezenas de pequenas cidades costeiras e conta com diversos mirantes para apreciar a vista durante o percurso.

Angra dos Reis, a 2 horas do Rio, a primeira vista aparenta não ter muitos atrativos além dos atracadouros no seu centro. No entanto, é no mar que ela se revela e apresenta suas magníficas

surpresas. São nada menos que 365 ilhas com mais de duas mil praias de todos os tipos, de propriedades particulares a verdadeiros paraísos tropicais acessíveis apenas de barco – você pode alugar um privado ou dividir barcos coletivos. A maior das ilhas, a Ilha Grande, é acessada por uma balsa que leva cerca de uma hora e meia até chegar à Vila do Abraão, o centrinho da ilha que, devido ao perfil ecológico, não permite carros, mas conta com diversas opções de pousadas, próximas a trilhas para as mais de 100 praias e cachoeiras. É um destino dos sonhos para quem busca aventura, relaxamento e contemplação em meio a mais pura natureza.

O litoral de São Paulo oferece uma opção parecida, porém um pouco mais urbanizada: Ilhabela, uma charmosa ilha com travessia de 20 minutos (através de uma balsa, aonde também vão os carros), saindo do município

costeiro de São Sebastião. Conhecida como Capital da Vela – pelo fato de sediar anualmente uma semana internacional dedicada ao esporte náutico – a ilha oferece uma boa estrutura de restaurantes e pousadas, desde as mais rústicas às mais sofisticadas, além de diversas opções de praias. É lá que acontece todos os anos, geralmente no mês de outubro, o *Ilhabela In Jazz*, um imperdível festival internacional para quem aprecia as elegantes harmonias do jazz embalado pelos sons do mar.

Outro destino muito conhecido no trecho de São Paulo é Caraguatatuba. Com 17 praias, a cidade realiza festivais gastronômicos, como o *Festival do Camarão* (junho), o *Festival da Tainha* (julho) e o *Festival do Mexilhão* (novembro). Assim como as cidades costeiras de Maresias e Ubatuba, é um dos conhecidos balneários de verão muito frequentados pelos paulistas.

In addition to the beautiful scenery, the Rio-Santos also offers access to some important historical references from days of colonization in Brazil: the charming Paraty, one of the oldest cities on the south coast of Rio de Janeiro, has managed to preserve its historical centre with the aesthetic richness of the era, with its colonial architecture and quaint cobbled streets. Annual events, such as the *Feira Literária Internacional* (International Literary Fair), mean

people flock to the town in July and August. As well as the entire historical context, there are waterfalls and boat trips to pristine beaches - a perfect getaway for those searching for tranquillity. Further north along the São Paulo coast is the city of Bertioga, home to the oldest and best-preserved fortress in Brazil: the Forte de São João, dating back to 1547.

And needless to say, the highway begins and ends with two of the

oldest and most important cities in Brazil: Rio de Janeiro, South America's most popular tourist destination with its famous beaches and cultural attractions, and the city of Santos, the largest city on the coast of São Paulo and home to the busiest port in Brazil.

Given the vast array of things to see and do along the Rio-Santos the old saying could not be more fitting: it's the journey that counts, not the destination. //

Além dos belos visuais, o trajeto da rodovia reúne referências históricas importantes do período da colonização do Brasil: a encantadora Paraty, uma das mais antigas cidades do litoral sul do Rio de Janeiro, preserva em seu centro histórico - tombado pelo Patrimônio Nacional - toda a riqueza estética da época colonial, com sua arquitetura e suas charmosas ruas de pedra. Eventos anuais, como a Feira Literária Internacional (FLIP), agitam o município e lotam as pousadas entre

os meses de julho e agosto. Além de toda a história, também há opções de cachoeiras e passeios de barco por praias intocadas - um refúgio perfeito para quem busca tranquilidade. No trecho que passa pelo litoral norte de São Paulo, a cidade de Bertioga abriga, na sua praia central, a fortaleza mais antiga e bem conservada do Brasil: o Forte de São João, datado de 1547.

E nem é preciso mencionar o início e o fim da rodovia, que marcam duas das

mais antigas e importantes cidades do País: o Rio de Janeiro, maior destino turístico da América do Sul, com suas famosas praias e atrações culturais, e a cidade de Santos, maior cidade do litoral de São Paulo e sede do porto mais movimentado do Brasil.

São tantos atrativos que se pode dizer que a Rio-Santos é uma estrada que se encaixa perfeitamente naquele velho ditado: o mais importante não é o destino, mas sim o caminho. //





AMAZING HOLIDAYS WITH CRYSTAL TRAVEL TO BRAZIL FLYING WITH



**BELÉM • BELO HORIZONTE
BRASÍLIA • FORTALEZA • RECIFE
NATAL • PORTO ALEGRE • SALVADOR
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO**

**CALL US FOR
THE BEST PRICE**

020 7612 7264
roberta@crystaltravel.co.uk

020 7612 0506
marina@crystaltravel.co.uk

020 7612 0504
lidia@crystaltravel.co.uk



**38 RIDING HOUSE STREET
LONDON - W1W 7ES
NEAREST STATION OXFORD CIRCUS**



HOW TO DO BUSINESS IN THE UK



The UK represents one of the largest economies in the world; with a fully diversified and dynamic market it is an attractive environment for overseas investors.

The Brazilian community in the UK is growing steadily and is estimated to be about 140,000 people, most of who were attracted to the country by favourable economic conditions. From large companies that have set up operations in London as a means of international expansion, to smaller micro-companies, often serving the Brazilian community itself - many of which are BBMag partners - the majority come from retail (clothing, lingerie and swimwear), food (bars and restaurants) and services (accommodation, cleaning, construction and renovation, travel agencies, transportation, etc.).

Amongst the sectors where Brazilian participation is growing the most are: aesthetics (hairstylists, makeup artists), health (doctors, dentists, nutritionists) and technology (programmers, graphic designers, system administrators and database management).

The British market is extremely competitive, so business owners and entrepreneurs need to keep track of developments and to make sound

investments if they are to enjoy success. If you are thinking of setting up a business in London, check out the "Guide for entrepreneurs", prepared by the Consulate, which outlines the most important points to consider when opening your business.

MIGRATORY REQUIREMENTS

Firstly, you need to have a legal migrant status, which allows you to work and invest in the UK. Generally speaking, this type of visa is known as a Tier 1, which is divided into two categories: the entrepreneur, which is dependent on a minimum investment of £50,000 and the graduate entrepreneur, which requires the endorsement of an accredited institution, such as UK Trade and Investment (UKTI) or a UK higher education institution.

BUSINESS PLAN

Having a business plan is essential, especially if you plan to finance or borrow the money. The Consulate website offers detailed templates and guidelines.

REGISTER

The entrepreneur should choose the most appropriate business entity to register: a private company, a limited company or a public company. Each of them has different implications in terms of tax, legal issues and social security.

REGULATIONS

In addition to social security contributions, there are other responsibilities, such as taxes, that vary depending on the business entity. The hiring of employees also demands close attention to the peculiarities of specific labour contracts.

LEGISLATION

Legislative considerations in the management of your company include: protection of private information, consumer law, quality standards, hygiene requirements, safety precautions and special legislation (such as with alcohol and tobacco products).

SUPPORT FOR ENTREPRENEURS

There are public advisory services for your business available throughout the UK that offer advice relating to your application, financing, loans, tax incentive programs and any other related subject.

In addition, there are various Brazilian professionals working in the UK from the fields of law, marketing and accounting that can help orientate you with regards to local legislation and business practice. //

A complete guide can be found at the Consulate website:

cgilondres.itamaraty.gov.br



The Consulate General of Brazil in London has prepared a guide with practical information to turn your business into a reality!

COMO EMPREENDER NO REINO UNIDO

O Consulado-Geral do Brasil em Londres preparou um guia com informações práticas para tornar o seu negócio realidade!

By • Por BBMag

Com uma das maiores economias do mundo, o Reino Unido tem um mercado diversificado e dinâmico – um ambiente bastante atrativo para investidores de diversos países.

A comunidade brasileira no Reino Unido é cada vez mais significativa – estimada em cerca de 140 mil pessoas –, em grande parte atraída pelas oportunidades econômicas. De empresas de grande porte que têm se instalado em Londres como estratégia de expansão para mercados internacionais, até micro e pequenas empresas, frequentemente voltadas à própria comunidade brasileira – onde se encaixam muitos dos parceiros da BBMag –, se destacam empresas do comércio varejista (produtos brasileiros, carnes, lingoeries e trajes de banho), de alimentos (bares e restaurantes) e de serviços (acomodação, limpeza, construção e reformas, agências de viagem, transporte etc.). Entre os setores onde a participação brasileira mais cresce estão: estética (cabeleireiros, maquiadores), saúde (médicos, dentistas, nutricionistas) e tecnologia (programadores, desenhistas gráficos, administradores de sistemas e de banco de dados).

O mercado britânico é bastante competitivo, por isso, empresários e trabalhadores precisam de atualização

constante e investimentos bem feitos para que consigam alcançar o sucesso. Se você está pensando em montar um negócio em Londres, conheça alguns tópicos do "Guia para empreendedores", preparado pelo Consulado, com os pontos mais importantes a serem considerados para abrir a sua empresa:

EXIGÊNCIAS MIGRATÓRIAS

Primeiro é preciso ter um status migratório que permita trabalhar e investir no País. Como regra geral, o tipo de visto concedido neste caso é o Tier 1, que se divide em duas categorias: a entrepreneur, que requer um mínimo de £50.000 em fundos de investimentos e a graduate entrepreneur, que requer o endosso de instituições autorizadas, como o UK Trade and Investment (UKTI) ou uma instituição britânica de ensino superior.

PLANO DE NEGÓCIOS

Ter um plano de negócios é fundamental, principalmente se você pretende pedir financiamento ou empréstimos. O site do Consulado oferece modelos e orientações detalhadas.

REGISTRO

O empreendedor deverá escolher a modalidade mais adequada ao seu negócio: empresa individual/autônomo, companhia limitada ou sociedade. Cada uma delas tem implicações fiscais, jurídicas e previdenciárias diferentes.

REGULAMENTAÇÕES

Além da contribuição à previdência geral, existem outras responsabilidades referentes à seguridade social que, assim como os impostos, dependem da modalidade da empresa. A contratação de funcionários exige atenção às peculiaridades dos contratos trabalhistas do cargo oferecido.

LEGISLAÇÕES

Entre as legislações para o gerenciamento da sua empresa estão: proteção à informação privada, direito do consumidor, normas de qualidade, exigências sanitárias de higiene, segurança e legislações especiais (caso de produtos como álcool e tabaco).

APOIO A EMPREENDEDORES

Em todos os países do Reino Unido você conta com serviços públicos de assessoramento para o seu negócio, tirando suas dúvidas sobre capacitação, financiamento, empréstimos, programas de incentivo fiscal ou qualquer outro assunto relacionado. Além disso, diversos profissionais brasileiros atuando no Reino Unido em áreas como direito, marketing e contabilidade podem auxiliar a compreender as peculiaridades da legislação e das práticas de negócios locais. //

O guia completo você encontra no site do Consulado: cglondres.itamaraty.gov.br



There is no lack of appetite when it comes to travelling to Brazil, but, like with most countries, the Brazilian Government requires that tourists adhere to some regulations so that they can enjoy their trip with peace of mind.

And so, BBMag has prepared a special guide to consular requirements for those planning a trip to Brazil. Check it out:

TOURIST VISA

Owing to an agreement between the two countries, British citizens do not require a visa to enter Brazil as a tourist, and are allowed to stay for up to 90 days. If you plan to stay longer, consult the Consulate website. The tourist visa does not permit the holder to work, study, or carry out any form of volunteer work in the country - even for a short period.

WORK VISA

Those interested should request this specific visa on the Ministry of Foreign Affairs website (www.portalconsular.mre.gov.br).

PASSPORT VALIDITY

Your passport must be valid for at least six months from the intended date of entry into Brazil.

DUAL NATIONALITY

Brazilian authorities generally require citizens with dual citizenship to travel using their Brazilian passport.

TRAVELLERS UNDER 18 YEARS OLD

Minors (under 18 years of age) traveling alone must carry a letter of authorization from their parents or legal guardians.

ON ARRIVAL

When passing through passport control, all overseas visitors must state the reason for the trip and, if requested, show some proof of where they are staying.

Ensure that your passport is stamped and that you keep your immigration card safe: it must be handed back when you leave the country.

To clarify any further doubts you might have or to obtain any additional information, visit the Consulate General to Brazil in London: cglondres.itamaraty.gov.br. Have a great trip! //

VISAS FOR BRAZIL

Planning to visit Brazil?

Find out what documentation is needed

VISTOS PARA O BRASIL

Está planejando conhecer o Brasil?
Saiba qual é a documentação necessária

By • Por BBMag

Quando se trata de viajar para o Brasil, vontade é o que não falta! No entanto, como a maioria dos países, o Governo brasileiro exige que o turista tome algumas providências para que esteja regular e possa aproveitar a sua viagem tranquilamente.

Pensando nisso, a BBMag preparou uma lista com dicas de procedimentos consulares para quem deseja visitar o Brasil. Confira:

VISTO DE TURISTA

Devido a um acordo entre os dois países, cidadãos britânicos não precisam de visto para entrar no Brasil como turista, podendo permanecer nesta condição por até 90 dias. Se você pretende ficar mais tempo, consulte o site do Consulado. O visto de turista não permite a realização de atividade remunerada, estudo, estágio ou trabalho voluntário no País - nem por um período curto.

VISTO DE TRABALHO

O interessado deverá solicitar essa modalidade específica no site do Ministério das Relações Exteriores (www.portalconsular.mre.gov.br).

VALIDADE DO PASSAPORTE

O passaporte deve ter validade de, no mínimo, seis meses a partir da data pretendida de entrada no Brasil.

DUPLA NACIONALIDADE

As autoridades brasileiras geralmente requerem que cidadãos com dupla cidadania viajem usando o passaporte brasileiro.

MENORES DE 18 ANOS

Passageiros com menos de 18 anos que viajam sozinhos devem portar uma carta de autorização dos pais e/ou responsáveis.

NA CHEGADA

Após passar pelo controle de passaportes, o estrangeiro deve informar à autoridade da Polícia Federal o motivo da visita e, se solicitado, mostrar alguns comprovantes da estadia. Assegure-se que o passaporte seja carimbado e guarde bem o cartão de imigração, que deverá ser entregue quando sair do País.

Para esclarecer qualquer dúvida ou obter outras informações, consulte o Consulado Geral do Brasil em Londres (cglondres.itamaraty.gov.br) e boa viagem! //



**SEMPRE AJUDANDO VOCÊ A CONHECER SEUS
DIREITOS E OBRIGAÇÕES DE ACORDO COM A LEI**

- ✓ Imigração
- ✓ Benefícios
- ✓ Direito de família
- ✓ Herança e testamentos
- ✓ Legalização de documentos e serviços notariais
- ✓ Causas trabalhistas
- ✓ Direito comercial
- ✓ Escritura e transferência de pontos comerciais e imóveis em geral
- ✓ Habitação
- ✓ Litígio

Unit 1, Fountayne Business Centre, Broad Lane, London N15 4AG

Tel: 020 8801 0214 | Fax: 020 8801 5522

E: info@solomonshepherd.com / W: www.solomonshepherd.com

MANIOC SOUP WITH SHITAKE
MUSHROOMS AND CALABRESA SAUSAGE
Caldinho de Aipim com Shitake e Calabresa

I WANT YOU TO WARM ME UP THIS WINTER

“EU QUERO QUE VOCÊ ME
AQUEÇA NESSE INVERNO”

By • Por Luciana Berry

The inspiration for this edition's recipe comes from the lyrics of a Roberto Carlos song. Winter in London has arrived and the urge to stay indoors under a warm blanket only increases. Casseroles, soups, tea, hot drinks and a decent drop of red wine are the order of the day, to keep the body toasty in this cold. If you have someone to help keep you warm, then you'll both be doubly cosy with this little soup: so open a bottle of wine and throw yourself into the kitchen! The secret of this recipe is to use a good chicken stock, made with chicken wings - they have the most flavour (because of the skin and bone). Let's get to work!

É no embalo da música de Roberto Carlos que vem a receita dessa edição. O inverno londrino chegou e a vontade de ficar dentro de casa embaixo do cobertor aumenta. Cassaroles, sopas, chá, bebidas quentes e um bom vinho tinto são a pedida para aquecer o corpo nessa época de temperaturas baixas. Se você tem alguém que te esquente, vai ficar duplamente aquecido com esse caldinho, então abram uma garrafa de vinho e se joguem na cozinha! O segredo dessa receita é fazer um bom caldo de frango. Faça com as asas do frango, que têm muito sabor (por ter pele e osso). Mãos à obra!



INGREDIENTS

500g of manioc
1.5 litres of chicken stock
1 onion
4 cloves of garlic
100g of bacon
150g of butter

TO GARNISH

1 cooked cob of corn
150g of calabresa
6 shitake mushrooms
1/2 a chilli
Coriander, parsley or chives

PREPARATION

Cook the manioc in the chicken stock. You can cook it in water, but if you've already made the stock then it is cooking flavours with flavours, so makes it even tastier. Cook until the manioc is tender. Remove the thick fibre from around the middle. Set aside the stock. Sauté the chopped bacon and onion, and then add the garlic

and manioc. Mix everything in a blender with 700ml of the stock. If you prefer your soup runny then simply increase the amount of stock. Strain. Place in a pan and add the butter. This will give your soup a shine. Season with salt (add black pepper if you wish).

Observation: the soup I make has very little salt, so I always add a bit in the end

PREPARATION OF THE GARNISH

Dice the calabresa and fry. Set aside. Sauté the shitake mushrooms in the same pan. Cut the chilli and the green herbs (as much as you wish to use). Remove the corn kernels from the cob. Add everything to the soup. You can serve as a main soup dish (this recipe will provide two servings) or as a starter (four servings in small serving bowls).

This is my favourite recipe for winter! A very warm hug to you all! //

INGREDIENTES

500g de aipim
1.5 litros de caldo de galinha
1 cebola
4 dentes de alho
100g de bacon
150g de manteiga

GUARNIÇÃO-DECORAÇÃO

1 milho cozido
150g de calabresa
6 shitakes
1/2 Pimenta
Coentro, salsinha ou cebolinha

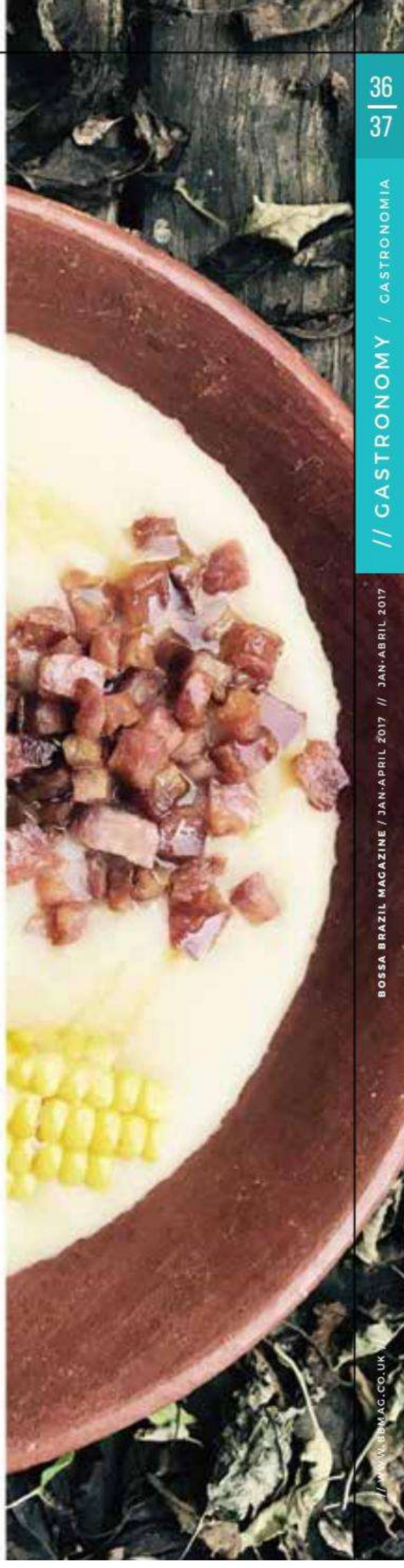
PREPARO

Cozinhe o aipim no caldo de frango. Você pode cozinhar na água, mas se já fizer no caldo, é cozinhar com sabores em cima de sabores, então fica mais gostoso. Cozinhe até o aipim ficar mole. Retire a fibra grossa do meio e reserve o caldo. Refogue o bacon e a cebola picadinhos, acrescente o alho picadinho e coloque o aipim

nesse refogado. Bata tudo no liquidificador com 700 ml do caldo do cozimento. Se você gostar do caldinho menos grosso, aumente a quantidade do caldo. Coe. Coloque em uma panela e acrescente a manteiga. Isso vai deixar seu caldinho mais brilhoso. Ajuste o sal (se gostar, adicione pimenta do reino). Obs.: o meu caldinho eu faço com pouco sal, então sempre ajusto um pouco no final.

PREPARE A GUARNIÇÃO-DECORAÇÃO

Corte em cubinhos a calabresa e frite. Reserve. Nessa mesma panela, refogue o shitake. Corte a pimenta a gosto e o tempero verde. Retire os grãos do milho. Coloque todas as guarnições no caldo. Você pode servir como uma sopinha (vai dar para duas porções) ou como caldinho de entrada (dá quatro porções, em canequinhas ou xícaras). Essa é minha receita preferida para o inverno! Um abraço bem quentinho para vocês. //





PLAN YOUR PARTY
OR CORPORATE EVENT
WITH A TASTE OF

Brazil

AUTHENTIC BRAZILIAN FOOD
AND DRINK WITH LIVE MUSIC AND
SAMBA DANCERS

*Organize suas festas e eventos
corporativos com sabor brasileiro!*

*Comidas e bebidas brasileiras com música ao vivo,
apresentação de samba e cultura brasileira*



020 7323 9904
events@bossa-brazil.com
www.bossa-brazil.com

bossabrazil
cultural exchange

EXOTIC CAIPIRINHAS

THE CAIPIRINHA, THE QUINTESSENTIAL
BRAZILIAN COCKTAIL, CONTINUES TO REINVENT
ITSELF AND ATTRACT EVERMORE PEOPLE TO ITS
LEGION OF FANS

CAIPIRINHAS EXÓTICAS

A caipirinha, bebida tipicamente brasileira, se reinventa e atrai cada vez mais gente para a sua legião de fãs

By • Por BBMag

Legend has it that in 1918, in the interior of São Paulo, cachaça used to be mixed with lemon, garlic and honey as a remedy for the Spanish flu. But then, one day, someone decided to remove the garlic and honey and replace it with sugar and ice. And right there, a drink was created that has since become a national treasure, as well as a huge international success. The fact is that people are always inventing new recipes given the versatility of cachaça. As BBMag always aims to bring its readers all the latest news and developments from Brazil, we too will try to offer you some new and exciting recipes for exotic caipirinhas, made with some quite unusual ingredients. Whether made with cachaça, vodka (caipiroska), rum (caipiríssima) or sake (saquerinha), we guarantee you won't regret trying them!

BANANA AND CINNAMON CAIPIRINHA

60ml of cachaça
1 and ½ spoons of refined sugar
½ a banana

Preparation:

Place the banana and the sugar into a cocktail shaker. Mash well. Add the ice and cachaça and shake well. Pour into a cup and sprinkle with cinnamon powder.

PEPPER CAIPIRISSIMA

60 ml of rum
1 and ½ spoons of refined sugar
2 slices of each pepper: green, yellow and red.

Preparation:

Place the slices of pepper and the sugar into a cocktail shaker. Grind and soften the pepper. Add the ice and finally the rum, making sure to mix the ingredients well.

COFFEE CAIPIRINHA

1 lime
50 ml of coffee expresso
50 ml of cachaça
Sugar

Preparation:

Add the lime and sugar to a glass and squeeze. Add the cachaça and the ice, and then the coffee. Mix well. Decorate with coffee beans to give it that special touch.



Dizem que por volta de 1918, lá pelo interior de São Paulo, a cachaça era usada com limão, alho e mel como remédio contra a gripe espanhola. Mas, um dia, alguém decidiu tirar o alho e o mel, substituindo por açúcar, e colocar gelo. Pronto: estava criada a bebida que é paixão brasileira – e internacional!

O fato é que sempre se inventam mais receitas devido à versatilidade da cachaça. Como nós, aqui da BBMag, estamos sempre à procura de novidades para os nossos leitores, encontramos receitas de caipirinhas exóticas, com ingredientes inusitados. Seja com cachaça, vodka (caipiroska), rum (caipiríssima) ou saquê (saquerinha), garantimos que você não vai se arrepender se experimentar!

CAIPIRINHA DE BANANA COM CANELA

60 ml de cachaça
1 e ½ colher de açúcar
½ banana

Modo de preparo:

Em uma coqueteleira coloque a banana e o açúcar, amasse bem. A seguir, coloque o gelo e a cachaça e agite. Coloque no copo e, por cima, polvilhe canela em pó.

CAIPIRISSIMA DE PIMENTÃO

60 ml de rum
1 e ½ colher de açúcar
2 fatias de cada tipo de pimentão verde, amarelo e vermelho

Modo de preparo:

Coloque na coqueteleira as fatias de pimentão e o açúcar. Macerar bastante. Colocar o gelo e por fim o rum, batendo bem os ingredientes.

CAIPIRINHA DE CAFÉ

1 limão
50 ml de café expresso
50 ml de cachaça
Açúcar a gosto

Modo de preparo:

Amasse o limão com açúcar diretamente no copo. Acrescente a dose de cachaça. Coloque o gelo e depois o café. Misture bem. Para dar um charme especial, enfeite com grãos de café por cima.

WINES OF ALTITUDE

DRUNK BY HUMANS FOR MILLENNIA, IN MORE RECENT TIMES WINE HAS CONQUERED NEW FRONTIERS AND HAS STEADILY BECOME ONE OF BRAZIL'S NEWFOUND SPECIALTIES

VINHO DE ALTITUDE

Consumido pela humanidade há séculos, nos últimos tempos o vinho tem conquistado novos horizontes e o segmento vem se tornando uma das novas especialidades brasileiras

By • Por BBMag

According to data from the Brazilian Wine Institute (Ibravin), 2015 was a record year for growth in Brazil, with exports up by 35%. As a result of this uplift, one of the subjects attracting increasing attention amongst winemakers and experts alike is the importance of the altitude when it comes to vineyards.

The altitude affects the quality of the final product as, according to wine experts, grapes are strongly influenced by the climatic conditions that surround them. In the growth cycle of the grape, the most critical period is the last 30 or 40 days - the end of the maturation period. The smoother and more protracted this period is, the better the quality will be. Winemakers suggest that an extra 15 days before harvest can have a magical effect on the wine!

It is in this sense that altitude can be such a positive factor. Cold nights and sunny days are essential for producing quality grapes that, with less chemical intervention and gradual maturation, produce the finer wines.

In Brazil, one of the most successful areas for cultivating *high altitude* wine is the Santa Catarina plateau. Located in São Joaquim, at a height of 1,300m above sea-level, the Cabernet Sauvignon, Merlot and Chardonnay grapes all benefit from the altitude, soil type and climate, resulting in quality wines with distinct flavours. *High altitude* wine is gaining increasing recognition as a new breed of the diversified Brazilian wine scene. Have you tried it yet? //

Segundo dados do Instituto Brasileiro do Vinho (Ibravin), só no ano de 2015, o mercado obteve um crescimento recorde, aumentando as exportações em 35%. Dentro dessa tendência, um dos temas que mais tem chamado a atenção nos rótulos e nos sites de vinícolas é a importância dada à altura em que se encontram os vinhedos.

De acordo com enólogos, a altitude conta muito para um bom produto final, pois a uva é fortemente influenciável pelas situações que a rodeiam. No ciclo vegetativo da uva, o mais importante são os últimos 30 ou 40 dias - o final do período de maturação. Quanto mais esse ciclo for prolongado e suave, melhor será a qualidade do produto final. E acredite: os especialistas dizem que 15 dias de retardo na colheita são capazes de fazer mágica no vinho!

Neste sentido, a altitude é mais um fator positivo. Locais frios à noite e ensolarados durante o dia são essenciais para a obtenção de uvas de alta qualidade, que, com menos intervenção química e um amadurecimento gradual, produzem melhores vinhos.

No Brasil, um dos locais de maior sucesso para o cultivo do vinho de altitude é o planalto de Santa Catarina. Em São Joaquim, a 1.300m, o cultivo das uvas Cabernet Sauvignon, Merlot e Chardonnay é beneficiado pela altitude do local, tipo do solo e do clima, resultando em vinhos de alta qualidade e raro sabor. O vinho de altitude tem se firmado cada vez mais como uma nova especialidade do diversificado cenário brasileiro. E você? Já provou? //

Start 2017 on the right foot and have all your finances in order

Para começar 2017 com o pé direito, é muito importante estar com as finanças em dia

By • Por BBMag

Your credit card may have been helpful when you were doing the Christmas shopping, but now, in the months that follow, you need to be careful that it does not end up playing the villain.

Every credit card comes with clauses that stipulate the holder's responsibility to make payments on time; otherwise they will be subject to the dreaded interest rates - which are usually high.

The card provider usually issues due dates by which payments need to be made. This allows cardholders to plan their outgoings accordingly, something that should be managed in their favour, choosing to either pay the full amount by the due date or only a percentage of the total.

The latter is the so-called revolving credit, which refers to the balance between the total amount due and the amount already paid, which is then subject to interest charges. These rates are generally not tabulated and vary by provider.

Therefore, you need to be cautious when opting for any type of financing and always be very aware of the interest rate offered, which must be stated clearly.

If you are experiencing problems with credit card debt or need assistance with financial or accounting matters, get in touch with BBMag service partners, available via BBMag's Business Directory:
www.bbmag.co.uk/business-directory //

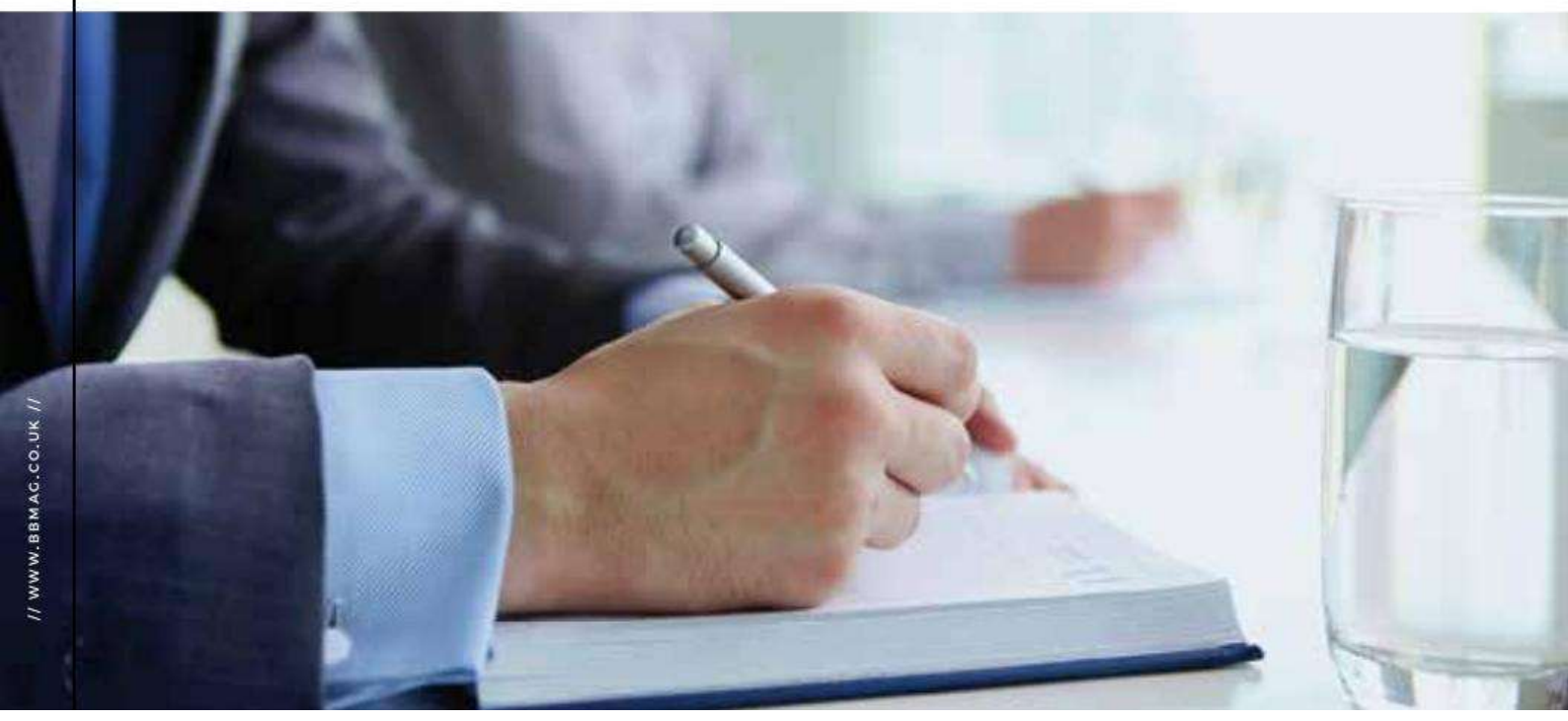


O cartão de crédito pode ter sido de grande ajuda quando você fez as suas compras de Natal, mas agora, nos meses seguintes, é preciso cuidado para que ele não acabe como vilão.

Todos os cartões de crédito vêm com cláusulas que indicam a responsabilidade do titular quanto à realização dos pagamentos em dia, caso contrário estará sujeito às famosas taxas de juros - que costumam ser altas.

Para o pagamento das contas, a administradora normalmente disponibiliza algumas datas para o vencimento da fatura. Essa possibilidade de escolha permite justamente que o consumidor programe seus gastos, e deve ser usada a seu favor, optando entre pagar a fatura integralmente no vencimento, parcelar as compras ou pagar uma porcentagem do total - o chamado crédito rotativo, que financia o saldo da diferença entre o valor total da fatura e o valor pago através de taxas de financiamento. Essas taxas geralmente não são tabeladas e variam de acordo com cada provedor. Por isso, você deve ter sempre muita cautela ao aderir à qualquer modalidade de financiamento e ficar atento à taxa de juros, que deve ser informada na fatura.

Se você estiver enfrentando problemas com dívidas de cartão de crédito ou precisando de assistência nas áreas financeira e de contabilidade, contate os parceiros da BBMag, disponíveis para você no BBMag Diretório de Negócios:
www.bbmag.co.uk/pt-br/bbmag-diretorio-de-negocios //



Em 2017 Mude o aspecto da sua vida!

Nos aproximamos de mais um ano novo, sendo essa a hora perfeita para revisar e lidar com suas dívidas e pendências financeiras.

Caso você esteja passando por algum stress financeiro seja esse relacionado com a sua vida pessoal ou como diretor ou responsável por uma empresa limitada.

Não se esqueçam, caso você seja autônomo, o dia 31 de janeiro é a data limite para o seu "tax returns", caso precise de ajuda, aconselhamento ou queira somente mais informação sobre seus deveres e direitos, por favor nos contate.

Para os diretores de empresas, se você tem alguma dívida em relação ao seu VAT tais como : Como funciona, qual o limite, como se auto registrar em 2017 e quaisquer outra dívida ou também se precisa de ajuda com suas multas, taxas, parcelamentos e correspondências com o HMRC, venha nos visitar para uma consulta gratuita e sem compromisso.

Todas nossas consultas são gratuitas, totalmente confidenciais e sem compromisso.



As we approach another New Year, it is now the perfect time, to review and deal with your debt and financial affairs, should you be currently experiencing any stress in relation to either your personal affairs or within your remit as a Director of a limited company.

Also don't forget, if you are self-employed, the 31st January 2017, for the completion of your on-line tax returns is fast approaching and if you need any help or advice in this regard or you are simply worried of the financial impact of any liabilities with regard to your Tax Return, please feel free to contact us.

Also if you are a Company Director, and you are uncertain of your VAT threshold limit or you need any help or advice with regard to dealing with any correspondence with HMRC's Debt Management Department, or similarly with regard to your compulsory auto-enrolment staging date in 2017, we are happy to meet you and discuss matters further.

Any initial meeting with Aspect Plus Limited, is always totally confidential and free of charge.

Especialistas em Dívidas & Finanças

aspect +

Telephone: 07411 154240
40a Station Road
Upminster - Essex
RM14 2TR





NEW TECHNIQUES IN AESTHETIC TREATMENTS

FIND OUT HOW BRAZILIANS
INCREASINGLY RELY ON TECHNOLOGY TO
GET IN SHAPE FOR THE SUMMER

NOVAS TÉCNICAS DE TRATAMENTOS ESTÉTICOS

Saiba como cada vez mais brasileiras contam com a ajuda da tecnologia para curtir o verão em grande forma física

By • Por BBMag

With thoughts of sun, sea and sand, the most anxiously awaited season of the year also stirs a growing concern with one's appearance and well-being. Runner up only to the USA in terms of the annual number of aesthetic surgical procedures, research by International Society of Aesthetic Plastic Surgery (ISAPS) suggests that Brazilians are adopting treatments that use non-invasive techniques to eliminate unwanted body fat. Achieving this without surgery or body scars might seem like a distant dream, but it is actually more plausible than you might think.

Learn more about some of the new procedures that, thanks to advances in both technique and technology, are the most popular in Brazil:

VANQUISH FLEX

This equipment, which does not come into direct contact with the body, kills fat cells using a magnetic field which is activated by heating the area being treated, preventing

sagging and generally leaving the region more defined. It is highly sought-after as a means of toning the inner thighs, abdominals and sides.

COOLSCULPTING

This technique freezes the fat, which is then eliminated by the body in a natural way. In one session, the treatment eliminates up to 25% of the localised fat and - even better - does not involve a scalpel!

EXILIS ELITE

This method eliminates the "spare tire" by using deep heat. Another advantage is that it also resolves the potential issue of sagging skin left behind - so it is very popular amongst women who have just given birth. In just one month of treatment the patient is already able to notice that the skin is much more toned.

During all of these treatments a balanced diet is necessary and, if possible, so is regular exercise. Don't forget to consult your doctor about which might be the best procedure for you. //

Em clima de sol e praia, a estação mais aguardada do ano desperta também uma crescente preocupação com a aparência e o bem-estar.

Vice-campeãs mundiais no número de cirurgias plásticas - atrás apenas das norte-americanas, segundo dados da Sociedade Internacional de Cirurgia Plástica e Estética (Isaps) -, as brasileiras têm buscado, cada vez mais, procedimentos que apostam em técnicas não invasivas para eliminar as gordurinhas indesejadas. Fazer isso sem precisar de cirurgia e sem deixar cicatrizes no corpo pode parecer um sonho, mas é cada vez mais possível.

Confira alguns dos mais novos procedimentos que, com avançadas técnicas e tecnologias de ponta, são os mais procurados pelas brasileiras:

VANQUISH FLEX

Esse equipamento, que não entra em contato direto com o corpo, mata as células de gordura através de um campo magnético ativado a partir do aquecimento, deixando a área definida e ainda evitando a flacidez,

É bastante procurado para melhorar a parte interna da coxa, a região abdominal e as laterais.

COOLSCULPTING

Usa a técnica de congelar a gordura, que é eliminada pelo corpo de maneira natural. Em uma sessão, o tratamento elimina até 25% da gordura localizada - e o melhor, longe de qualquer bisturi!

EXILIS ELITE

Nesse método, o "pneuzinho" é eliminado através de um calor profundo. Outra vantagem é que também elimina a flacidez da pele que sobra - por isso é muito procurado por mulheres que acabaram de ter filhos. Em apenas um mês de tratamento a paciente já nota a pele muito menos flácida.

Durante os tratamentos, é necessária uma alimentação balanceada e, se possível, a prática de exercícios regulares. Mas não esqueça que para o aconselhamento sobre o melhor procedimento para o seu caso, um médico deverá sempre ser consultado. //

ORAL HEALTH CARE

GOOD ORAL HEALTH IS VITAL TO THE OVERALL HARMONY OF THE HUMAN BODY

CUIDADOS COM A SAÚDE BUCAL

Uma boa saúde bucal é de extrema importância para que o corpo humano possa estar em harmonia

By • Por Felipe Pinto Paredes Rodrigues

There are several conditions that can directly interfere with the functioning of other parts of your body. To avoid any kind of illness, here are some basic tips to make part of your daily routine:

BRUSH YOUR TEETH DAILY

Many people still don't brush their teeth. The correct thing to do is brush them at least three times a day - in the morning, in the afternoon, and finally at night before bed.

BRUSH YOUR TEETH CORRECTLY

Avoid brushing too hard as cleaning is more effective when the brushing movement is done correctly, hence avoiding any damage to the structure of the teeth or trauma to the gums.

USE DENTAL FLOSS

Floss should be used every day as there are some spaces between the teeth that a brush simply cannot access.

BRUSH YOUR TONGUE

The tongue normally accumulates dirt, which can lead

to unwanted bacteria and unpleasant halitosis.

EAT HEALTHILY

Avoid foods that contain high sugar content to safeguard against tooth decay. By maintaining a balanced diet it is possible to promote the natural cleansing of teeth, caused when foodstuffs interact with your teeth, forming a barrier between them and bacterial acids.

VISIT YOUR DENTIST FREQUENTLY

Even if you follow all of the above tips, it is extremely important to visit your dentist at least once a year; only a trained professional can perform a truly thorough clean and diagnose any possible problems.

The oral health synonymous with a beautiful and charming smile is the trademark of Brazilians everywhere. Take good care of yours! //

Felipe Pinto Paredes Rodrigues is a postdoctoral Dentist specialising in Dental Prosthesis, based in Brazil.

São várias as doenças que podem interferir diretamente nas funções de outras partes do seu organismo. Para evitar qualquer tipo de enfermidade, aqui vão algumas dicas básicas para aplicar no seu dia a dia:

ESCOVE OS DENTES DIARIAMENTE

Muitas pessoas ainda deixam de escovar seus dentes. O correto é escová-los, no mínimo, três vezes ao dia - pela manhã, à tarde e, por último, à noite antes de dormir.

ESCOVE CORRETAMENTE OS DENTES

Não escove com força, pois a higienização é mais eficiente quando o movimento da escova é feito da maneira correta, evitando assim desgastes na estrutura dos dentes e traumas na gengiva.

FAÇA USO DO FIO DENTAL.

O fio dental deve ser utilizado todos os dias, afinal, existem alguns espaços entre os dentes que a escova não consegue acessar.

ESCOVE A LÍNGUA

Nesse órgão costuma haver um grande acúmulo de

sujeira que pode concentrar diversas bactérias e gerar um desagradável mau hálito.

ALIMENTE-SE DE MANEIRA SAUDÁVEL

Evite alimentos que contenham uma grande quantidade de açúcar, pois eles geram a cárie dental mais facilmente. Manter uma dieta equilibrada é capaz de promover a limpeza pelo atrito dos alimentos com os dentes, formando uma barreira entre eles e os ácidos das bactérias.

VISITE O DENTISTA FREQUENTEMENTE

Mesmo seguindo todas as dicas anteriores, é de extrema importância visitar o dentista ao menos uma vez ao ano, pois só ele consegue realizar uma limpeza completa dos dentes e diagnosticar possíveis problemas.

A saúde bucal estampada em um belo e encantador sorriso costuma ser marca registrada dos brasileiros por todos os lugares onde passam. Cuide bem da sua! //

Felipe Pinto Paredes Rodrigues é Cirurgião Dentista pós-graduado em Prótese Dentária.



SURFIN

THE BRAZILIAN WAVES

Few images better capture the spirit of summer beach culture than surfing. It is a therapeutic sport and one very close to the heart of every Brazilian. No wonder: with so many stunning beaches that marry the picturesque landscapes and beautiful waves, the Brazilian coastline is mecca for surfers of all abilities!

Introduced to Brazil in the late 1930's in Santos, surfing was soon adopted by the Cariocas and spread all along the coast. The first surfboards - brought over by Americans during World War II - were made of wood, until fiberglass became the norm in the mid-1960s. It wasn't until the 1970's, in Rio de Janeiro, that surfing really took off and the first championships were established. In recent decades it has developed leaps and bounds, with the creation of several surf academies and Brazil's ascendancy as a reference for the sport, producing talents like Gabriel Medina, who was crowned world champion at the end of 2014.

Today, Brazil is seen as one of the prime destinations for surfers from all over the world, with a range of options up and down the coast. Some of the most popular spots:

FERNANDO DE NORONHA (PE): Like Hawaii, the undisputed cradle of the sport, Noronha is also a volcanic island surrounded by corals that create spectacular waves. With its perfect barrel waves, Cacimba do Padre beach is known as the "Brazilian Pipeline". Other recommended breaks are Boldró and Conceição.

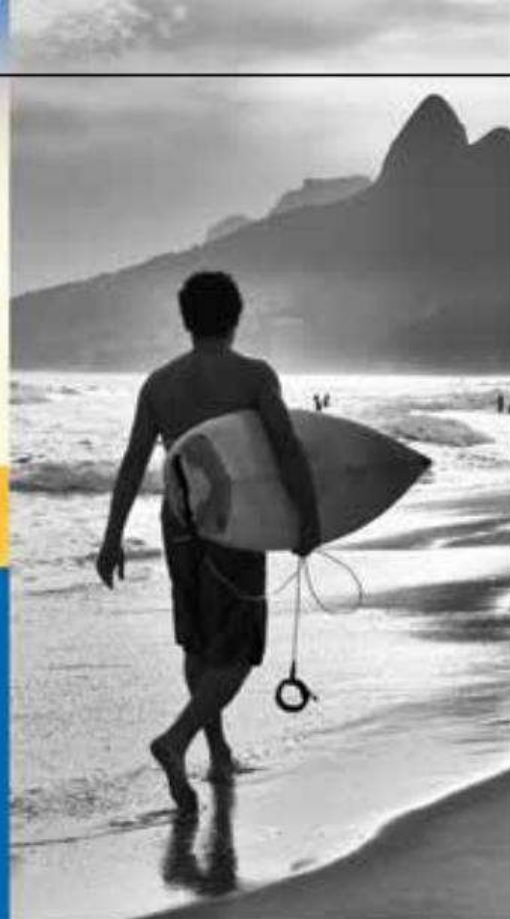
ITACARÉ (BA): Located in the south of Bahia, this is a hotspot for experienced surfers. Some of the more renowned beaches for surfing are Boca da Barra, famous for some of the longest waves in the country, and Tiririca, with sets of quick breakers in the typically warm waters of the northeast.

BÚZIOS (RJ): The beautiful Búzios peninsula is a favourite amongst beginners and advanced surfers alike, who get their kicks on beaches like Geribá.

SAQUAREMA (RJ): Dubbed the 'Brazilian Capital of Surfing', Itaúna Beach is a bustling surfer's paradise and the backdrop to several big tournaments. Another notable beach is Vila da Vilatur.

UBATUBA (SP): One of the most visited cities during the summer, Ubatuba is home to the famous Itamambuca beach, the stage for other important surfing championships. Other nearby beaches with good conditions are Maresias and São Sebastião.

FLORIANÓPOLIS (SC): A good choice for year-round surfing, with tides from the south and the east. For beginners, Barra da Lagoa, Armação and Praia dos Ingleses are recommended. More experienced surfers should try Joaquina, Campeche and Praia Mole. The coastal region has several cold undercurrents, so the water is often ice cold. So, when you pack be sure to bring your wetsuit! //



G

A short set and quick breakers? Or perfect tube formations? Beginners, advanced and even professional surfers can find a vast range of options along the extensive Brazilian coast

SURF - NAS ONDAS BRASILEIRAS

Séries curtas e rápidas? Ou formações tubulares constantes? Os iniciantes, os mais experientes e os profissionais encontram diversas opções para o surf no extenso litoral brasileiro

By • Por BBMag

Quando se fala em verão, poucas imagens combinam mais com o clima de praia quanto a de surfistas deslizando sobre as ondas. Mistura de esporte e terapia, o surf mora no coração dos brasileiros. E não é por menos: com tantas praias deslumbrantes que unem a tranquilidade das paisagens com belas ondas, o litoral brasileiro é um grande convite ao esporte!

Introduzida no Brasil no final dos anos 30 na praia de Santos, a prática logo caiu nas graças dos cariocas e se espalhou por todo o litoral. As primeiras pranchas - trazidas pelos norte-americanos na época da Segunda Guerra - eram de madeira, até que, em meados dos anos 60, começaram a ser fabricadas com fibra de vidro. Nos anos 70, no Rio de Janeiro, o surf virou febre e aconteceram os primeiros campeonatos. Nas últimas décadas a estrutura aumentou, surgiram diversas 'escolinhas de surf' e o País vem se consolidando como grande polo da modalidade, com talentos como Gabriel Medina - que no final de 2014 se consagrou como campeão mundial no WCT.

O Brasil é hoje um dos maiores destinos para surfistas do mundo todo, que encontram opções sensacionais, de Norte a Sul. Alguns dos points de surf mais procurados são:

FERNANDO DE NORONHA (PE): Assim como o Havaí - o berço do esporte -, Noronha é uma ilha vulcânica com corais no fundo e, por isso, tem condições espetaculares de ondas. Com formação tubular constante, a praia

Cacimba do Padre é conhecida como a "Pipeline brasileira". Outras recomendadas são Boldró e Conceição.

ITACARÉ (BA): Localizada no sul da Bahia, é muito procurada por surfistas experientes. Algumas das praias mais conhecidas para o surf são a Boca da Barra, com ondas entre as mais longas do País, e a Tiririca, com séries curtas e rápidas nas típicas águas quentes da região Nordeste.

BÚZIOS (RJ): A bela península de Búzios se destaca com condições para iniciantes ou avançados, que podem se divertir em praias como Geribá.

SAQUAREMA (RJ): Com fama de ser a 'Capital Brasileira do Surf', a Praia de Itaúna é um agitado point de surfistas e centro de grandes campeonatos. Outras boas praias são a da Vila e Vilatur.

UBATUBA (SP): Uma das cidades mais visitadas no verão, Ubatuba abriga a badalada praia de Itamambuca, sede de importantes campeonatos de surf. Outras praias próximas com boas ondas são Maresias e São Sebastião.

FLORIANÓPOLIS (SC): Uma boa opção para o surf em qualquer época, pois recebe ondas do sul e do leste. Para iniciantes, são indicadas Barra da Lagoa, Armação e Praia dos Ingleses. Já para os experientes, Joaquina, Campeche e Praia Mole. A região recebe muitas correntes frias que deixam suas águas geladas, por isso, quando vier, além da prancha, é bom alugar também uma roupa térmica! //



SPRING/SUMMER 2017 IS UPON US, TIME TO CHECK OUT THE SEASON'S NEW LOOK!

A PRIMAVERA/VERÃO 2017 ESTÁ CHEGANDO.

É hora de checar os novos looks da estação!

By • Por Johanna Londinium



The fashion capitals of the world are well-known: chic Paris, sexy Milan, slick New York and, of course, uber cool London. But if it's the cutting-edge fashion trends you seek then London for me is the most inspiring of them all.

It's thanks to our unparalleled history of edgy street fashion that some of the biggest names in fashion hail from London. Vivienne Westwood, Alexander McQueen and Stella McCartney are the style icons that have kept this tradition alive in recent decades.

Then there's the bustling high street industry that has made fashion increasingly accessible; Brits have few qualms about pairing a bit of Primark with Burberry these days. Spring/summer 2017 is upon us. This season

promises some serious colour statements and a touch of 80's revival. Fuchsia and yellow are in. Be bold and confident, bring a little bit of Ipanema Beach to London town and illuminate the streets with colourful daywear.

So now you'll want a matching lipstick and to know what to do with your hair, naturally! Well, with Brazilian hairdressers spread across the city, it's time to have fun with hair texture and bright lipsticks; big crimped hair is the hottest look for the Copacabana Beach in 2017...

Hopefully that has given you a good excuse to hit the shops and update your wardrobe and makeup for 2017. But don't forget to add your own tropical twist and keep the streets of London as vibrant as always! //



As capitais da moda no mundo são muito conhecidas: a chique Paris, a sensual Milão, a agitada Nova York e, é claro, a ultramoderna Londres. Mas se você procura pelas tendências da moda, Londres, para mim, é a mais inspiradora de todas elas.

É graças à nossa história incomparável de vanguarda na moda de rua que alguns dos maiores nomes do segmento são de Londres. Vivienne Westwood, Alexander McQueen e Stella McCartney são os ícones de estilo que têm mantido essa tradição viva nas últimas décadas. Há também a indústria das grandes lojas, que têm feito a moda cada vez mais acessível. E, atualmente, os britânicos não têm nenhum problema em combinar um pouco de Primark com Burberry.

A primavera/verão 2017 está logo aí. Esta estação promete grande explosão de cores e a volta de um toque dos anos 80. Fúcsia e amarelo estão com tudo!

Seja ousada e confiante: traga um pouco da praia de Ipanema a Londres e ilumine as ruas com roupas coloridas durante o dia.

Agora você vai querer um batom que combine com a roupa e saber o que fazer com o seu cabelo, naturalmente! Bem, com diversos cabelereiros brasileiros espalhados pela cidade, é hora de se divertir com a textura das madeixas e com batons claros. Cabelo grande e frisado será o look das areias de Copacabana em 2017!

Espero que isso tenha dado a você uma boa desculpa para ir às compras e atualizar o guarda-roupa e a maquiagem para 2017. Mas não esqueça: é preciso dar o seu próprio toque tropical e, assim, manter as ruas de Londres vibrantes como sempre! //



Full article available at www.bbmag.co.uk
Leia a matéria completa em www.bbmag.co.uk

beach style

The knack – or *bossa* – of knowing how to enjoy the sun, sea and sand is one of the most striking characteristics of Brazilian culture and has turned the country into an international reference when it comes to bikinis and beachwear trends.

Here you can find out why...

MODA PRAIA

A forma – ou a *bossa* – de saber aproveitar o sol e o mar é uma das características mais marcantes da cultura brasileira e referência mundial quando se trata de biquíni e tendências da moda praia.

Conheça um pouco dessa história

By • Por **BBMag**

The early evolution of the bathing suit was influenced by the headline-grabbing designs of the 1920s, typified by Jean Patou's generous two-piece cuts! During the 1930's beaches were transformed into a focal point of leisure and recreation, the ideal spot for physical activity.

In Paris, during the summer of 1946, the designer Louis Réard unveiled his new creation, the bikini; a design that would later be remodelled by Brazilian culture, establishing it as a universal symbol for beachwear. The bikini's first outing in Brazil was at the hands of German actress, Miriam Etz, in 1948, on the beach of the "Devil" (Ipanema), an act that caused quite a stir and much disapproval initially. We have beach fashion to thank for inspiring

the famous song, "Girl from Ipanema", written by Vinicius de Moraes whilst he watched his muse parading up and down the sand in her bikini. At the time women used a *pareô* over the bikini – an early version of the sarong that was tied at the waist – originally a Tahitian garment. At the same time rubber sandals were launched – a Brazilian export that has since become a huge success worldwide – alongside new swimsuit designs and bikinis made with increasingly sophisticated fabrics – cotton mesh, jacquard and jersey – and featuring elaborate prints: flowers, checked and polka dots, also widely used during the hippie era.

The 1970s was a decade of massive expansion for the beachwear industry of Rio de Janeiro, with large-scale distribution in place

The name *bikini* was given in reference to Bikini Atoll, an island formation located in the Pacific Ocean that has a triangular shape, much like the swimwear.

O nome *biquíni* foi dado em referência ao atol de Bikini, uma formação insular localizada no Oceano Pacífico, que tem formato triangular e é tão minúsculo quanto o vestuário.

throughout Brazil and the rest of the world. Men's fashion too was modified, the long and billowing shorts giving way to significantly skimpier swimwear. The 1980s saw two new types of bikinis introduced: the *asa-delta* (hang-glider) and the *fio-dental* (dental floss), a thin and miniscule garment inspired by the Ibiza fashion of the time, adapted and transformed into the ultimate symbol of sensuality on Brazilian sands, admired and used throughout the world.

Brazilian beaches have always served as backdrops for catalogues, editorials and advertising campaigns for major fashion brands from around the world, which consider Brazil a reference for style and tradition when it comes to beachwear. Little wonder. //

As influências iniciais dos trajes de banho eram as que se destacavam pelo mundo nos anos 20, quando os modelos de Jean Patou eram compostos por duas peças enormes! A partir dos anos 30, as praias passaram a ser endereço de lazer, tornando-se ideal para a prática de atividades físicas.

No verão de 1946, em Paris, o estilista Louis Réard apresentou uma nova criação, que foi posteriormente incorporada e redefinida pelo Brasil, tornando-a símbolo máximo da moda de praia mundial: o biquíni. Em areias brasileiras, registra-se que um biquíni curto foi usado por primeira vez pela atriz alemã Miriam Etz, em 1948, na Praia do Diabo (Ipanema), e foi, na época, alvo de muito preconceito. Foi a moda praia

que inspirou, em 1963, a célebre canção de Vinicius de Moraes, "Garota de Ipanema", enquanto ele contemplava sua musa desfilando de biquíni a caminho do mar. Nesse tempo, se usava um *pareô* por cima do biquíni – peça originária do Taiti, amarrada na cintura, que foi a precursora da atual canga. Na mesma época foram lançadas as sandálias de borracha – item de exportação do Brasil que virou um enorme sucesso na Europa – e novos desenhos de maiôs e biquínis com tecidos mais sofisticados – malhas de algodão, jacquard e jêrsei – e variadas estampas: flores, xadrez e bolinhas, amplamente utilizadas também de acordo com a época hippie.

Os anos 70 trouxeram ao Rio o crescimento da indústria de

confecção de moda praia, que passou a exportar as peças em larga escala para regiões de todo o Brasil e também para o mundo. Para os homens, as longas e bufantes bermudas, usadas até então, deram lugar a curtas sungas. Na década seguinte surgiram dois novos modelos de biquínis: o *asa-delta* e o *fio-dental*, uma fina e minúscula peça inspirada na moda que se usava em Ibiza, adaptada e transformada em símbolo máximo de sensualidade nas areias brasileiras, modelos admirados e usados no mundo todo. As praias brasileiras sempre serviram de cenários para catálogos, editoriais e campanhas de moda de grandes marcas do mundo inteiro, que têm o Brasil como grande referência e tradição quando o assunto é a moda praia. Não é para menos. //



Ray's

BRAZILIAN
JEANS

NOVA COLEÇÃO 2016

RAY
MORAIS



079 7038 4720



RayBrazilianJeans

Pet Bull
Jeans

The Roots of Rock in Brazil As Raízes do Rock Brasileiro

Brazilian music, known for its diversity and Latin rhythms, actually has much in common with one of the UK's biggest cultural exports – Rock 'n' Roll

A música brasileira, conhecida pela sua diversidade e ritmo, tem muito em comum com uma das maiores exportações culturais do Reino Unido: o Rock

By • Por David McLoughlin

Brazilian music is more immediately associated with genres like *bossa nova*, *samba* and *Tropicália*. Regional sounds, such as *lundu*, *maracatu*, *forró*, *sertaneja* are lesser-known. It all tends to get lumped together under the all-encompassing category of "world music". So too does the country's rock 'n' roll scene, somewhat relegated, internationally speaking, to specialist radios shows and niche record labels. But there is, in fact, an emerging contemporary Brazilian rock scene, typified by independent artists touring and releasing their own music overseas. "I am sensitive to the traditional values, but the pleasures of experimentation seduce me like the sirens seduced the sailors in days of old." The words of Brazilian sociologist, Gilberto Freyre, capture the essence of this new musical development in Brazil, where the boundaries between samba and rock, roots and pop, Bahia and London are becoming increasingly blurry and mixed.

In October, 1955, Nora Ney released *Ronda das Horas*, a cover version of Bill Haley's classic, *Rock Around the Clock*. It opened the doors to the new subversive American sounds, paving the way for local rock idols like Cely Campello and Sérgio Murilo. A little later on, the Liverpoolian music scene inspired the *Jovem Guarda* movement and launched the careers of Roberto Carlos and Erasmo Carlos. A truly original sound was born in 1968 when Caetano Veloso penned

"*Tropicália*." Bossa nova was replaced by *Tropicalismo*, by the electric guitar, an experimental orchestra and the music of Gilberto Gil, Tom Zé, Gal Costa, Os Mutantes and Rogério Duprat. The movement had its watershed moment when Caetano and Os Mutantes performed "*É Proibido Proibir*" (It is prohibited to prohibit) at a music festival. The song was met with conservative boos from the crowd, forcing Caetano to retort, "*Vocês não estão entendendo nada*". You understand nothing! Nothing!!

The political repression of the 1970's was a rough time for Brazilian rock, when the MPB (Musica Popular Brasileira) movement was considered to be a more credible expression of the country's music scene, and rock more as the foreign upstart. Regardless, around the country, it began to root itself in local cultures. In the North, folk, the music of Alceu Valença, Novos Baianos, Fagner, Belchior, Rodrix and Sá & Guarabira, represented a mix of rock, samba and *forró*.

Further south, in Bahia, the influences of Elvis Presley and Luiz Gonzaga were evident in the music of Raul Seixas (co-writing with Paulo Coelho at the time). Meanwhile, former Os Mutantes band member, Rita Lee, had embarked on a successful solo rock career. The groups Novos Baianos and Secos & Molhados also shot to fame with their mix of rock and folk. The influence of punk arrived in the 1980s. From Brasília, Rio

de Janeiro, Bahia, Porto Alegre and São Paulo the leading acts of the decade emerged: Barão Vermelho, Blitz, Titãs, Paralamas do Sucesso, Capital Inicial, Camisa de Vênus, Engenheiros do Hawaii and Legião Urbana. They were all embraced by FM radio, with one of the most successful acts – British-born musician Richard Court (known as Ritchie) – selling over a million copies of his debut album.

The Rock in Rio festival, established in 1985, further solidified the commercial importance of rock music in Brazil. São Paulo was the birthplace to the *Vanguarda Paulista* scene in the 1980s.

A movement that would conjugate around the Lira Paulistana theatre, with artists such as Itamar Assumpção, Rumo, Premeditando o Breque, Língua de Trapo and Arrigo Barnabé defining the experimental sound of the city, reinventing MPB in a more theatrical and sometimes atonal way. São Paulo hosted the punk festival, *O Começo do Fim do Mundo* (The Beginning of the End of the World) in 1982, with a line-up of Inocentes, Ratos de Porão, Cólera and Olho Seco. The new scene was headlined by acts such as Magazine, Ira!, RPM and Ultraje a Rigor. There was also an underground post-punk scene, led by combos Gang 90 e As Absurdettes, Muzak, Akira S & As Garotas Que Erraram, Chance and Nes, Mercenárias, Smack, Fellini and Voluntários da Pátria.



A música brasileira é, frequentemente, mais associada a gêneros como Samba, Bossa-nova e a Tropicália. Sons regionais, tais como o lundu, maracatu, forró e sertanejo são menos conhecidos. Tudo tende a ficar agrupado sob a abrangente categoria de "música do mundo". E o cenário do rock 'n' roll no País fica um pouco relegado, internacionalmente falando, às rádios especializadas e aos nichos específicos das gravadoras.

"Sou sensível aos valores tradicionais, mas os prazeres das experiências me seduzem como as sereias seduziam os marinheiros antigamente". As palavras do sociólogo brasileiro Gilberto Freyre, capturam a essência deste novo desenvolvimento musical no Brasil, onde as fronteiras entre o samba e o rock, raízes e pop, Bahia e Londres estão se misturando cada vez mais.

Em outubro de 1955, Nora Ney gravou *Ronda das Horas*, uma versão do clássico do Bill Haley, *Rock Around the Clock*, abrindo caminho para o novo "som subversivo" americano, para ídolos do rock local como Cely Campello e Sérgio Murilo. Um pouco mais tarde, esse gênero musical inspirou o movimento da Jovem Guarda e lançou as carreiras de Roberto Carlos e Erasmo Carlos.

Um som verdadeiramente original nasceu em 1968, quando Caetano

Veloso escreveu *Tropicália*. E a Bossa-nova foi substituída pelo Tropicalismo, pela guitarra elétrica, uma orquestra experimental e a música de Gilberto Gil, Tom Zé, Gal Costa, Os Mutantes e Rogério Duprat. O movimento teve o seu ápice quando Caetano e Os Mutantes cantaram *É proibido proibir* em um festival de música. A música foi recebida com vaias pela multidão, fazendo com que Caetano retrucasse: "Vocês não estão entendendo nada! Nada!".

A repressão política dos anos 70 foi um tempo difícil para o rock brasileiro, quando a MPB (Música Popular Brasileira) foi considerada como uma expressão de mais credibilidade no cenário musical do País e o Rock mais como uma novidade estrangeira. Independente disso, por todo o País, ele começou suas próprias raízes nas culturas locais. No norte, o Folk, a música de Alceu Valença, Os Novos Baianos, Fagner, Belchior, Rodrix, Sá e Guarabira representavam a mistura de Rock, Samba e Forró.

Mais ao sul, na Bahia, as influências de Elvis Presley e Luiz Gonzaga eram evidentes na música de Raul Seixas (co-autor com Paulo Coelho nesse momento). Entretanto, a ex-Mutante Rita Lee tinha empreendido uma bem sucedida carreira solo no Rock. Os grupos Os Novos Baianos e Secos & Molhados também alcançou fama com a sua mistura de Rock e Folk. A

influência do Punk chegou na década de 80. Vários grupos representativos surgiram em Brasília, Rio de Janeiro, Bahia, Porto Alegre e São Paulo: Barão Vermelho, Blitz, Titãs, Paralamas do Sucesso, Capital Inicial, Camisa de Vênus, Engenheiros do Hawaii e Legião Urbana. Todos eles foram bem recebidos pela rádio FM, e cabe mencionar um dos mais bem sucedidos: o músico britânico Richard Court (conhecido no Brasil como Ritchie) que vendeu mais de um milhão de cópias do seu álbum de estreia.

O primeiro festival Rock in Rio, em 1985, fortaleceu a importância comercial do Rock no Brasil. São Paulo foi onde se deu o Nascimento do movimento Vanguarda Paulista, nos anos 80, no Teatro Lira Paulistana, onde se juntavam artistas como Itamar Assumpção, Rumo, Premeditando o Breque, Língua de Trapo e Arrigo Barnabé, definindo o som experimental da cidade, reinventando a MPB de forma mais teatral e diversificada. A cidade sediou o festival Punk O Começo do Fim do Mundo em 1982, com a participação das bandas Inocentes, Ratos do Porão, Cólera e Olho Seco. Houve também um movimento pós-punk, liderado por grupos como Gang 90 e as Absurdettes, Muzak, Akira S & As Garotas Que Erraram, Cance e Nes, Mercenárias, Smack, Fellini e Voluntários da Pátria.



In the following decade a new generation emerged that identified with more international influences, including heavy metal and rap, but also with local folk rhythms such as baião, forró, maracatu, coco, embolada and pagode. Similar to the way the Pogues embraced Irish folk music in the UK, Brazil had Raimundos, Mestre Ambrósio, Faces do Subúrbio, Mundo Livre S/A, Pato Fu, Virna Lisi, Virgulóides, Planet Hemp and the great Chico Science & Nação Zumbi.

São Paulo also had its own vibrant underground scene, which was strongly supported by MTV and included acts such as Pin Ups, Killing Chainsaw, Mickey Junkies, Okotô and Second Come. They were all influenced by their postpunk counterparts in the UK, as well as the local influences of Arnaldo Baptista, Tom Zé and Walter Franco. Whilst much of the population had already embraced the triptych

of sertanejo, pagode and axé music, sounds that would continue to dominate the airwaves, a few rock-inspired acts, such as Skank, Jota Quest, Mamonas Assassinas, Cidade Negra, Rappa, Charlie Brown Jr. and Los Hermanos were able to break through.

The new century ushered in FM-friendly rock groups such as CPM22, Fresno and NXZero. However, a new scene has been burgeoning in a parallel existence, a sound that is no longer linked to just one city or region. It is a movement that no longer regards the traditional music business as irrelevant, and for the most part is ignored by popular radio and the press. Thanks to a network of independent music festivals and influential music blogs (some have a readership of over one million), Far from Alaska, Holger, Autoramas, Aldo the Band, Boogarins, are the new music acts that have expanding fan bases both in Brazil and abroad. //

Também nessa época, outro gênero de bandas fazia sucesso: Magazine, Ira!, RPM e Ultraje a Rigor. Na década seguinte surgiu uma nova geração que se identificou com mais influências internacionais, incluindo o Heavy metal e o Rap, mas também com os ritmos do folclore local como o Baião, o Forró, o Maracatu, o Coco, a Embolada e o Pagode. Semelhante à forma como o The Pogues abraçou a música folclórica irlandesa no Reino Unido, o Brasil tinha os Raimundos, Mestre Ambrósio, Faces do Subúrbio, Mundo Livre S/A, Pato Fu, Virna Lisi, Virgulóides, Planet Hemp e o grande Chico Science & Nação Zumbi.

São Paulo também tinha sua própria vibrante cena underground, que foi fortemente apoiada pela MTV e incluíram performances como Pin Ups, Killing Chainsaw, Mickey Junkies, Okotô e Second Come. Todos eles foram influenciados pelos seus homólogos do pós-Punk no Reino Unido, bem como pelas influências locais de Arnaldo Baptista, Tom Zé e Walter Franco. Apesar de grande parte da população

ter abraçado o Sertanejo, o Pagode e o Axé, sons que continuaram a dominar o cenário da música, surgiram alguns grupos com influências do Rock, tais como Skank, Jota Quest, Mamonas Assassinas, Cidade Negra, Rappa, Charlie Brown Jr. e Los Hermanos, que alcançaram notável sucesso.

O novo século introduziu nas rádios FM grupos de Rock como CPM22, Fresno e NXZero. No entanto, uma nova cena tem crescido paralelamente, com um som que não está mais ligado a apenas uma cidade ou região. É um movimento que já não considera relevante que a música tradicional seja comercial ou ignorada por rádios populares e pela imprensa especializada. Graças a uma rede de festivais de música independente e influentes blogs de música (alguns têm mais de um milhão de seguidores), Far from Alaska, Holger, Autoramas, Aldo a banda e Boogarins, são os novos ares da música que têm uma legião de fãs em expansão, no Brasil e no exterior. //



MARCOS FRANKE

TATUADOR BRASILEIRO

Trabalha com todos os estilos de tatuagem e também é especializado em coberturas.

Atualmente está atendendo no endereço:

14 Putney Bridge Road
Wandsworth
London SW18 1HU
020 8871 1435

Ficou interessado e quer saber mais? Entre em contato, ou confira mais sobre o trabalho nas redes sociais:

instagram: @franketa2

facebook: franke tattoo

email: frasynha@yahoo.com.br

Franciele da Silva

(body piercing brasileira que também atende no estúdio)



EDUCATION

EDUCAÇÃO

By • Por BBMag

With qualified teachers and bilingual education programs there are several options in London that offer comprehensive education in environments that encourage international integration, hence providing the best possible cultural education for students of the future.

The specialised English language tuition of these schools is accompanied by a solid curriculum of science, mathematics, social studies, physical education, arts and technology, all of which involve students in various competitions and events designed to enhance learning.

With diversified pedagogical approaches that employ the most contemporary teaching practices as a means of maximising student interaction, these schools focus on the fundamental development of natural talents across a range of areas.

There are complete programmes on offer: they start from kindergarten - from the age of 3 - then primary education from 5 to 10, elementary school from 11 to 16 and sixth form from 16 to 18. By the time they leave school, between 16 to 18 years old, students are already well-equipped for adulthood and often able to secure a spot at a top UK university, from where they can launch a successful career.

If you are searching for the best educational option for your children then it is worth checking out the Education Section of BBMag's Business Directory:
www.bbmag.co.uk/business-directory //

CHOOSING A SCHOOL FOR YOUR CHILDREN IS NEVER AN EASY JOB, EVEN LESS SO WHEN YOU LIVE IN A FOREIGN COUNTRY

Escolher a escola para matricular os filhos nunca é uma tarefa fácil, ainda mais quando se vive em um país diferente

Com professores qualificados e programas de ensino bilingues, existem diversas instituições certificadas e muito valorizadas no Reino Unido. Em Londres, muitas oferecem formação ampla em ambientes que estimulam a convivência entre diferentes nacionalidades, garantindo a melhor preparação dos alunos para o futuro.

Nessas instituições, o ensino especializado da língua inglesa é acompanhado por uma base sólida nas áreas de ciências, matemática, humanidades, educação física, artes e tecnologia, envolvendo os alunos em variadas competições e eventos que potencializam o aprendizado.

Com programas pedagógicos diversificados voltados para a interação entre os alunos através das práticas mais contemporâneas de ensino, essas escolas propiciam o desenvolvimento integral de talentos humanos para as mais diversas áreas.

Os programas oferecidos são completos: começam desde o jardim de infância - a partir dos 3 anos de idade -, oferecendo ensino primário dos 5 aos 10, ensino fundamental dos 11 a 16 e ensino médio dos 15 ao 17. Ao alcançarem o diploma, dos 16 aos 18 anos, os alunos já se mostram totalmente preparados e costumam obter excelentes resultados na admissão dos processos seletivos das melhores universidades do Reino Unido, de onde seguem para suas carreiras de sucesso.

Se você está procurando a melhor instituição de ensino para o seu filho, vale conhecer os nossos parceiros da área de Educação no BBMag Diretório de Negócios:
www.bbmag.co.uk/pt-br/bbmag-diretorio-de-negocios //





International School of London

The founding school of the ISL Schools Group is the International School of London which opened in 1972. The Group has now also opened schools in Surrey, UK and Doha, Qatar. We offer one of the oldest International Baccalaureate (IB) schools programmes in the world for students aged 5-18.

Our award winning co-educational schools provide an education that focuses on developing critical thinking skills and learning through experience to prepare young people for a modern world.

Uma educação internacional para a comunidade de língua portuguesa

Quando as crianças mudam-se para outro país ou sistema educacional, é importante dar continuidade ao processo educacional em sua língua materna, cujo desenvolvimento influencia o desenvolvimento de sua identidade cultural, emocional, social e o seu bem-estar. Além disso, como toda aprendizagem linguística baseia-se fundamentalmente na língua materna, sua manutenção e desenvolvimento levam a melhores resultados acadêmicos.

Ao dar continuidade ao desenvolvimento do português, o aprendizado subsequente de outras línguas fortalece-se e as crianças tornam-se bilíngues. Elas se tornam capazes de continuar a educação de maneira eficaz em qualquer idioma, seja quando retornam ao seu país de origem, quando mudam-se para um novo país ou quando ingressam no ensino superior.

A International School of London oferece:

- Programas educacionais em português integrados ao seu curriculum.
- Ensino primário e secundário internacionais, incluindo o International Primary Curriculum
- [Curriculum Primário Internacional] e o International Baccalaureate, dos anos iniciais (a partir dos 3 anos de idade) até o ingresso na universidade.
- Excelente índices de aprovação de alunos em universidades prestigiadas do mundo inteiro.
- Programas de transição, incluindo palestras e seminários para os pais.
- Aulas de inglês como língua adicional para alunos e pais.

ISL London

139 Gunnersbury Ave, London W3 8LG, UK
T +44 (0) 208 992 5823 E mail@islondon.org

ISL Surrey

Old Woking Road, Woking GU22 8HF, UK
T +44 (0) 1483 750 409 E mail@isl-surrey.org

ISL Qatar

PO BOX 18511, North Doha, Doha, State of Qatar
T +974 4433 8600 E mail@islqatar.org

www.islschools.org



✓ Aulas de português como língua de herança e cultura brasileira para crianças de 2 a 11 anos

✓ Sábados das 10h00 às 12h00 em Woking

AGENDE UMA AULA EXPERIMENTAL

✓ Portuguese lessons for children between 2 and 11 years old who have Portuguese as a second language

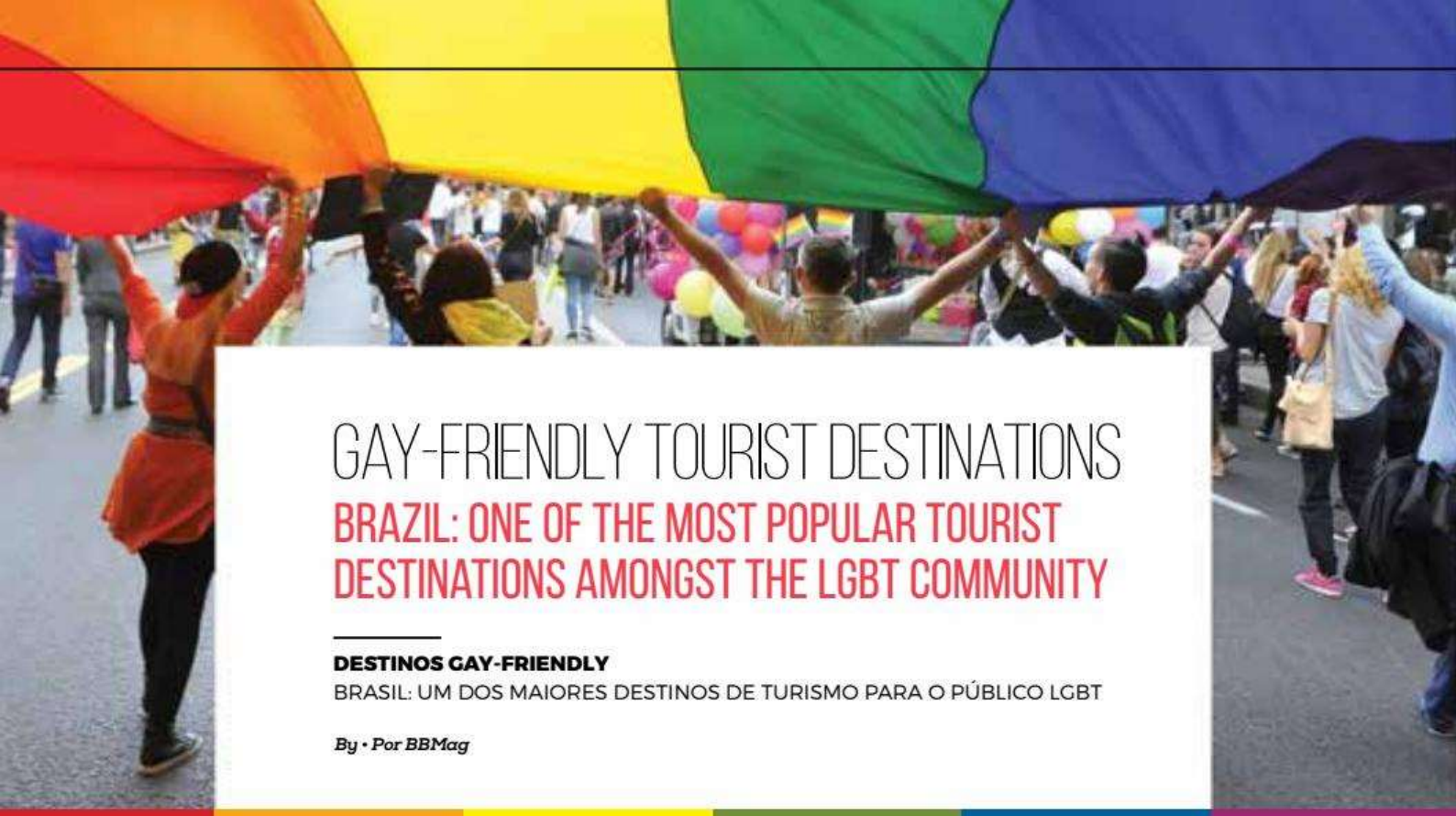
✓ Saturdays from 10h00 to 12h00 in Woking

BOOK A TRIAL CLASS FOR YOUR CHILD TODAY

St Peter's Centre, Church Street, Old Woking, Woking GU22 9JF
abcdescolinha@gmail.com
07462 221 798

Apoio:





GAY-FRIENDLY TOURIST DESTINATIONS

BRAZIL: ONE OF THE MOST POPULAR TOURIST DESTINATIONS AMONGST THE LGBT COMMUNITY

DESTINOS GAY-FRIENDLY

BRASIL: UM DOS MAIORES DESTINOS DE TURISMO PARA O PÚBLICO LGBT

By • Por BBMag

The country is full of options for the LGBT community and so we decided to feature some of the most recommended gay-friendly destinations:

RIO DE JANEIRO

Elected as the number one gay-friendly destination on the planet by various magazines, the city bustles with LGBT tourism all year round. The street named Farma de Amoedo in Ipanema denotes the gay point of the beach. After a long day in the sun, modus operandi is to carry on at one of the many local "happy hours" before finishing up at one of the city's many nightclubs.

SÃO PAULO

Known for hosting the world's largest gay parade, São Paulo is home to one of the world's most exciting LGBT scenes, replete with internationally-renowned bars and nightclubs. In the city centre you will also find the Museu da Diversidade Sexual (Museum of Sexual Diversity).

FLORIANÓPOLIS

A true paradise, the "Ilha da Magia" (Island of

Magic) is a natural draw for the LGBT community thanks to its many beautiful beaches. The favourite spots are the downtown nightclubs, packed with tourists throughout the summer months, and Praia da Galheta, one of the most famous nudist beaches in Brazil.

BELO HORIZONTE

The city launched the "Traga suas cores" (Bring Your Colours) campaign in 2014, to promote the state of Minas Gerais as a destination for LGBTs. In addition, official bodies like the Associação de Turismo LGBT de Minas Gerais and the Câmara de Comércio LGBT, both entities that support tourism and business development, work to support and serve LGBT interests. It is well worth checking out the bars and nightclubs in the Savassi region.

CURITIBA

Widely believed to have the highest standard of living of all Brazilian municipalities, the city boasts the highest number of gay marriages in the country. Curitiba offers a raft of options ranging from drag queen stand-up comedy to some of the more well-known alternative parties. //





País é repleto de atrações para o segmento, por isso, listamos, abaixo, os melhores destinos gay-friendly.

RIO DE JANEIRO

Eleita como o melhor destino gay do planeta por diversas revistas, a cidade ferve com o turismo LGBT o ano todo. A rua Farma de Amoedo, em Ipanema, é o point gay da praia. Depois de um dia de sol, a pedida é seguir para um happy hour em um bar, e terminar em uma das muitas boates da cidade.

SÃO PAULO

Conhecida por realizar a maior Parada gay do mundo, São Paulo é dona de uma das vidas noturnas mais agitadas do mundo também para os LGBT, com bares e boates premiadas internacionalmente. No Centro, você encontra o Museu da Diversidade Sexual.

FLORIANÓPOLIS

Com belezas naturais paradisíacas, a "Ilha da

Magia", cheia de belas praias e festas, atrai também o público LGBT. Os points preferidos são as boates do centro, que ficam lotadas de turistas no verão, e a Praia da Galheta, uma das mais famosas praias de nudismo no Brasil.

BELO HORIZONTE

A cidade lançou, em 2014, o projeto "Traga suas cores", para promover as terras mineiras como destino para o público LGBT. Além disso, entidades como a Associação de Turismo LGBT de Minas Gerais e a Câmara de Comércio LGBT apoiam e promovem o segmento. Uma boa dica é curtir os bares e boates da região da Savassi.

CURITIBA

Considerada uma das melhores capitais para se viver no Brasil, Curitiba figura entre os municípios brasileiros com o maior número de casamentos gays. Na capital paranaense se encontram opções que vão de espetáculos de stand-up comedy com drag queens às festas alternativas mais descoladas. //



GAY PARADE IN RIO

The action in Rio de Janeiro does not stop there. On 11 December, the city hosted its 21st LGBT Pride Parade. Staged along the famous Copacabana waterfront, the theme this year was "Eu sou minha identidade de gênero". (I am my gender identity), upholding the point that identity is a characteristic that should be respected. In addition to the march, there is a week full of activities that celebrate LGBT culture throughout the city. Currently, the Rio parade is the second largest in the country, behind that of São Paulo.

PARADA GAY NO RIO

O agito no Rio de Janeiro não para. A cidade sediou, no dia 11 de dezembro passado, a sua 21ª Parada do Orgulho LGBT. Realizada ao longo da famosa orla de Copacabana, teve como tema "Eu sou minha identidade de gênero", ressaltando que a identidade de cada um é uma característica que deve ser respeitada. Além desse evento, atividades que celebram a cultura LGBT seguiram pela semana inteira na cidade. Atualmente, a Parada do Rio é a segunda maior do País, atrás apenas da realizada por São Paulo.

PRINCE WILLIAM LENDS HIS SUPPORT

Prince William, second in line to the British throne, made history in 2016 by being the first member of the royal family to appear on the cover of an LGBT magazine. He was featured in the July issue of the British magazine, *Attitude*, commenting on issues related to bullying.

"No one should suffer bullying as a result of their sexuality or for any other reason for that matter," said the royal heir. He also urged anyone who was the target of bullying on account of their sexual orientation to seek the support of someone they trust, be it a friend, a teacher or some other type of social support. "You must be proud of who you are; there is nothing to be ashamed of," he added.

APOIO DO PRÍNCIPE WILLIAM

Segundo na linha de sucessão ao trono britânico, o príncipe William fez história em 2016 ao ser o primeiro membro da família real a aceitar aparecer na capa de uma revista LGBT. Ele estampou a edição de julho da revista britânica *Attitude*, em matéria que discute a questão do bullying.

"Ninguém deve sofrer bullying por causa de sua sexualidade ou por qualquer outra razão" - disse o herdeiro real, que também pediu que qualquer pessoa que esteja sofrendo preconceito por sua orientação sexual procure alguém de confiança, seja um amigo, um professor ou algum tipo de serviço assistencial. "Você deve ter orgulho de quem você é, e não há nada do que se envergonhar" - complementou.

UNUSUAL PETS

The pet universe goes way beyond cats and dogs

ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO FORA DO COMUM

O universo pet vai muito além dos cães e gatos

By • Por BBMag



Most people prefer cats and dogs, but there are those who prefer pets that are somewhat unusual, or at least out of the ordinary.

Rabbits, hamsters and chinchillas – a kind of little squirrel – are some of the cuddly favourites amongst mammal lovers.

When it comes to birds, some of the top picks are the papagaio parrot- very common in Brazil – the cockatiel – a great companion – and other birds like the canary. Then there are the aquarium pets, which besides being good company bring life to their surroundings. In general, fish and terrapins are the most popular in this category.

There are also, from time to time, pets that drift in and out of fashion, such as the guinea pig and, more recently, the hedgehog; a kind of mini porcupine that inspired Sonic, a well-known video game character.

No matter what the pet, it is essential that you know how to care for each one specifically. In some cases you may need a specialised veterinarian, in others – as is the case generally speaking with birds – you may need a special licence to own one (IBAMA, in Brazil).

Once you have finalised all the details, the next requirement is perhaps the most important, and simple: take good care of them with ample love and attention. //

Cães e gatos são os bichinhos preferidos da maioria das pessoas. No entanto, há também aqueles que preferem alguns pets diferentes, inusitados ou, no mínimo, fora do comum.

Para quem é fã dos mamíferos, os coelhos, os hamsters e as chinchilas – uma espécie de esquilincho – são alguns dos mais fofinhos. Entre as aves, as preferidas são o papagaio – muito comum no Brasil –, a calopsita – ótima companheira – e passarinhos como o canário.

Tem também os pets de aquário, que, além de companheiros, trazem vida ao local onde ficam. Nesta categoria, peixes e tartaruguinhas são os mais procurados.

Além desses, de vez em quando aparecem alguns que viram moda, como o porquinho-da-índia e, mais recentemente, o 'hedgehog', uma espécie de mini porco-espinho que inspirou o Sonic, personagem muito conhecido de vídeo games.

Independente de qual for o animalzinho, o importante é pesquisar sobre os cuidados específicos indicados para cada um. Para alguns, você só encontra atendimento em veterinários especializados, já outros – como é o caso de pássaros em geral – você precisa tirar uma licença no site do IBAMA para poder ter um.

Após se certificar desses detalhes, o próximo – e mais importante – requisito, é simples: cuidar bem dele com muito amor e carinho. //



globo.tvplayer.com

Online, Mobile and 7 Day Catchup

Exclusive
**1 MONTH
FREE TRIAL**
use promo code
'BBGLOBO'



Live 24/7 | 7 Day Catchup | £14.99 | No Contract



TVPlayer

- 1 Go to globo.tvplayer.com/signup
- 2 Create your account
- 3 Enter promo code on payment details page

Terms and Conditions: See tvplayer.com website for full terms and conditions

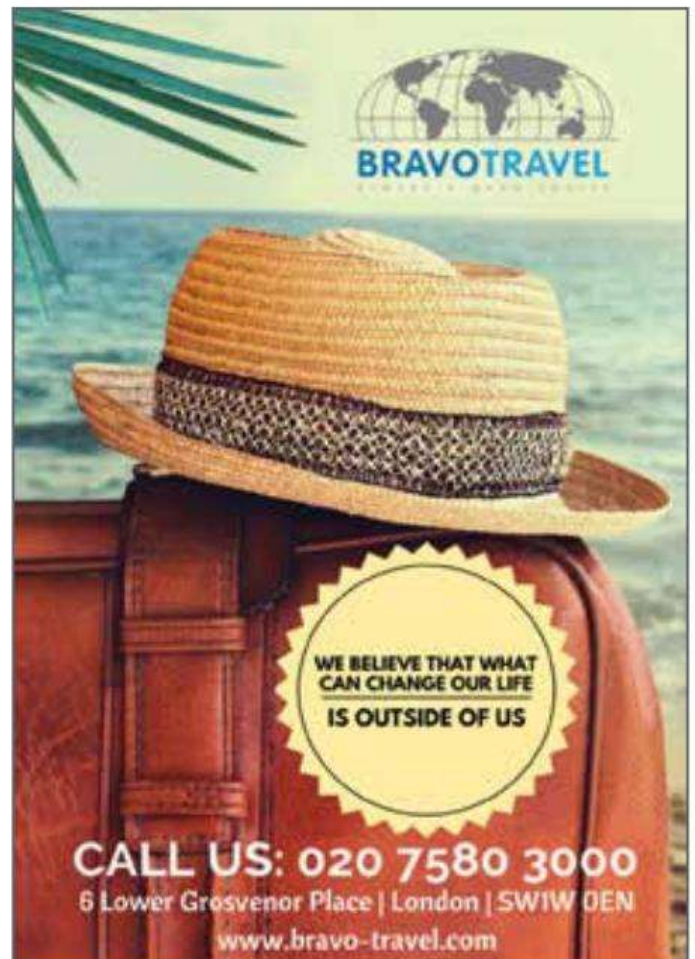


Welcome to Brazil!
 The best way to Brazil is with LATAM,
 the best prices are with Steamond Travel!

020 7730 8646
info@steamondtravel.com / www.steamondtravel.com

STEAMOND TRAVEL
 28 Exmouth Street, London EC1A 1TB, UK

LATAM AIRLINES **IATA** **A**



BRAVOTRAVEL
 TRAVEL & TOURS

**WE BELIEVE THAT WHAT
 CAN CHANGE OUR LIFE
 IS OUTSIDE OF US**

CALL US: 020 7580 3000
 6 Lower Grosvenor Place | London | SW1W 0EN
www.bravo-travel.com



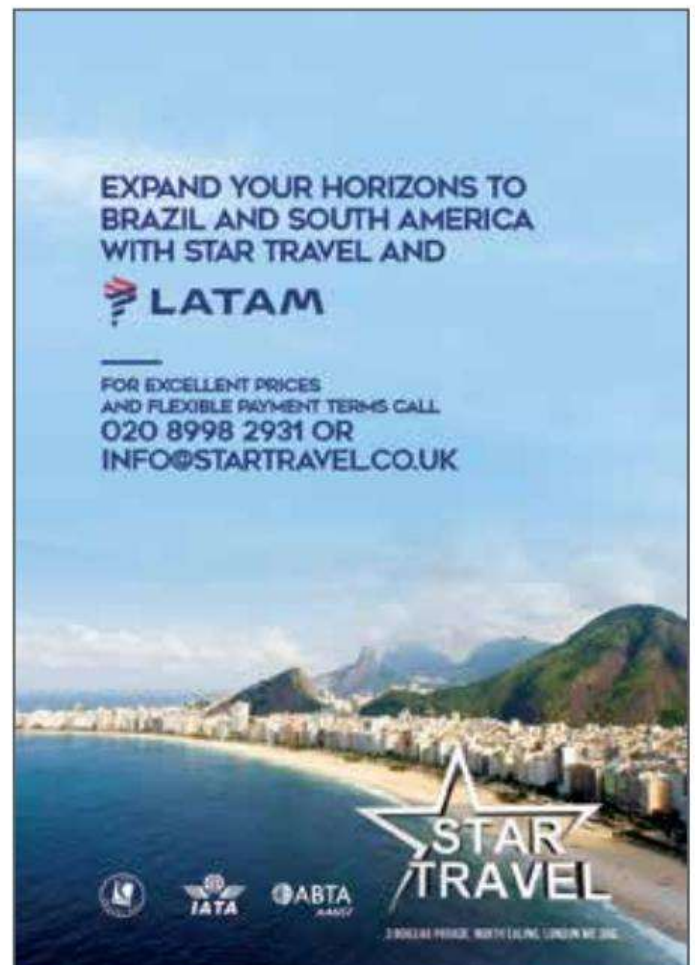
Discover Latin America with VOLIAMO and LATAM

- Great fares to more than 150 destinations in Latin America
- Discover this amazing continent with a South American Air Pass
- Access to LATAM VIP lounges (conditions apply)
- Book with us your flights, hotels, car hire & travel insurance
- We also offer guided tours & transfers

Contact our specialists and start planning your adventure

020 3411 1170
info@voliamo.eu
www.voliamo.eu

LATAM AIRLINES **VOLIAMO**
 RELIABILITY GUARANTEED



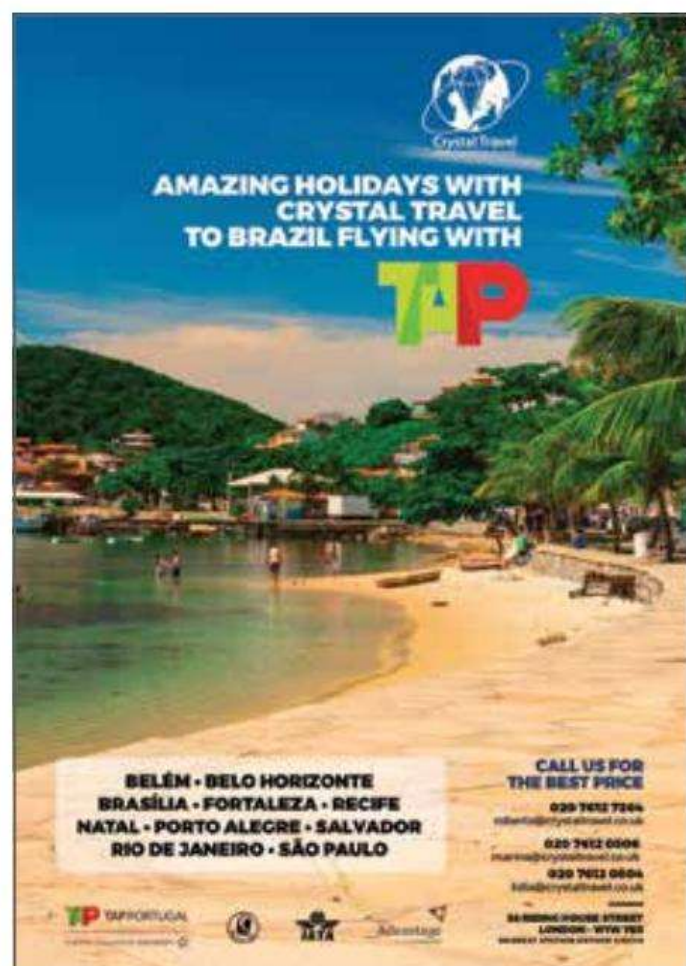
**EXPAND YOUR HORIZONS TO
 BRAZIL AND SOUTH AMERICA
 WITH STAR TRAVEL AND**

LATAM

**FOR EXCELLENT PRICES
 AND FLEXIBLE PAYMENT TERMS CALL
 020 8998 2931 OR
 INFO@STARTRAVEL.CO.UK**

STAR TRAVEL
 3 BOLLING PARK, NORTH OLIVE, LONDON W6 0JL

IATA **ABTA**



Crystal Travel

**AMAZING HOLIDAYS WITH
CRYSTAL TRAVEL
TO BRAZIL FLYING WITH
TAP**

**BELÉM • BELO HORIZONTE
BRASÍLIA • FORTALEZA • RECIFE
NATAL • PORTO ALEGRE • SALVADOR
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO**

**CALL US FOR
THE BEST PRICE**

020 7412 7244
info@crystaltravel.co.uk

020 7412 0006
marketing@crystaltravel.co.uk

020 7412 0004
info@crystaltravel.co.uk

TAP PORTUGAL

ATA

Advantage

**34 MARK LANE STREET
LONDON W1W 7ES**



**KING'S
College
LONDON**

**Study at the
Brazil Institute**
MSc Brazil in Global Perspective

The MSc Brazil in Global Perspective, offered by the King's Brazil Institute, is the first course of its kind in the UK, providing postgraduate level students with high-level multi-disciplinary training in the analysis of contemporary Brazil and its place in the wider world. The MSc offers students a distinctive approach to understanding recent changes in Brazil and the causes and impact of its social, economic and political development. It differs from traditional 'area studies' programmes by offering examination of issues which can be applied to many regions and countries across the globe, such as industrialisation; urbanisation; economic growth and globalisation; oscillation between military and civilian rule; mass movements demanding a variety of civil, political, and economic rights; complicated and contested constitutional, legal and political reforms; and cultural and social change.

APPLY FOR 2017/18:
Full details can be found in the 'How to Apply' section of the Brazil Institute:
www.kcl.ac.uk/brazilinstitute

CONTACT:
King's Brazil Institute, King's College London,
Strand, London WC2R 2LS
brazil-institute@kcl.ac.uk | +44 (0)20 7848 2549

Distinguish yourself



**Uma educação internacional para a
comunidade de língua portuguesa**

Quando as crianças mudam-se para outro país (ou sistema educacional), é importante dar continuidade ao processo educacional em sua língua-mãe, cujo desenvolvimento influencia o desenvolvimento da sua identidade cultural, emocional, social e o seu bem-estar. Além disso, como toda aprendizagem linguística brasileira fundamenta-se na língua materna, sua manutenção e desenvolvimento levam a melhores resultados académicos.

Ao dar continuidade ao desenvolvimento da língua portuguesa, o aprendizado subsequente de outras línguas fortalece-se e as crianças tornam-se bilíngues. Elas se tornam capazes de continuar a educação de maneira eficaz em qualquer idioma, seja quando retornam ao seu país de origem, quando mudam-se para um novo país ou quando ingressam no ensino superior.

A International School of London oferece:

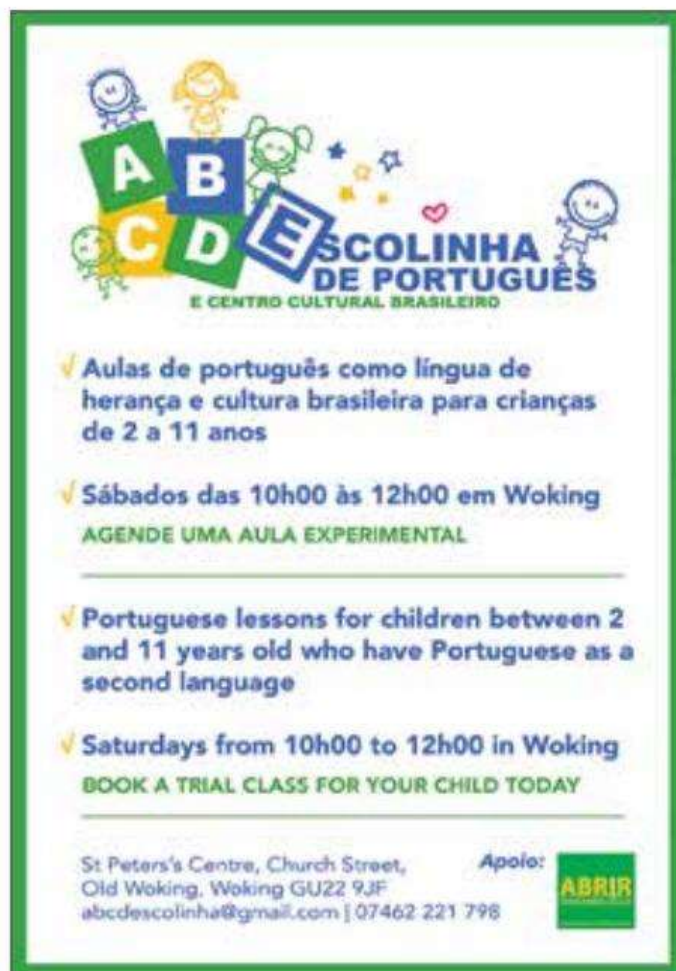
- Programas educacionais em português integrados ao seu currículo.
- Ensino primário e secundário internacional, incluindo o International Primary Curriculum.
- Curriculum Primário Internacional e o International Baccalaureate, dos anos iniciais (a partir dos 3 anos de idade) até o ingresso na universidade.
- Excelente índice de aprovação de alunos em universidades prestigiadas do mundo inteiro.
- Programas de transição, incluindo galeitas e seminários para os pais.
- Aulas de inglês como língua adicional para alunos e pais.

ISL London
110 Gower Street, London WC1E 6BT, UK
T +44 (0) 20 7412 7244 | E info@isl-london.org

ISL Surrey
230 Woking Road, Woking GU22 9FF, UK
T +44 (0) 1483 752 850 | E info@isl-surrey.org

ISL Qatar
PO BOX 18511, North Circuit, Doha State of Qatar
T +974 4412 9400 | E info@isl-qatar.org

International School of London
www.islschools.org



**ABCE
ESCOLINHA
DE PORTUGUÊS**
E CENTRO CULTURAL BRASILEIRO

✓ **Aulas de português como língua de herança e cultura brasileira para crianças de 2 a 11 anos**

✓ **Sábados das 10h00 às 12h00 em Woking**
AGENDE UMA AULA EXPERIMENTAL

✓ **Portuguese lessons for children between 2 and 11 years old who have Portuguese as a second language**

✓ **Saturdays from 10h00 to 12h00 in Woking**
BOOK A TRIAL CLASS FOR YOUR CHILD TODAY

St Peter's Centre, Church Street,
Old Woking, Woking GU22 9JF
abcdescolinha@gmail.com | 07462 221 798

Apoio: **ABRIR**



PLAN YOUR PARTY OR CORPORATE EVENT WITH A TASTE OF

Brazil

AUTHENTIC BRAZILIAN FOOD AND DRINK WITH LIVE MUSIC AND SAMBA DANCERS

Organize suas festas e eventos corporativos com sabor brasileiro! Comidas e bebidas brasileiras com música ao vivo apresentação de samba e cultura brasileira

020 7323 9904
events@bossa-brazil.com
www.bossa-brazil.com

bossabrazil
cultural exchange

Patrícia Pepper MA MCIL | Consultora em Imigração & Tradutora Juramentada

FORMER IMMIGRATION OFFICER
10 years experience

Atendimento em Português e Inglês:
Patrícia Pepper / 07903 595 649
patriciapepper@vistoavista.co.uk

EX-OFFICIAL DE IMIGRAÇÃO
10 anos de experiência no ramo

Atendimento em Português e Espanhol:
Arilda Zandron / 07575 878 578
arildazandron@vistoavista.co.uk

www.vistoavista.co.uk | 54a Orpington Road / London N21 3PG

ENGLISH SPOKEN

Visto à Vista
Immigration Office

BRUNO CONCEICAO PHOTOGRAPHY

Wedding and Portrait Photographer



Web: www.brunoconceicaophoto.com Email: bruno@brunoconceicaophoto.com Contact: (+44) 07621 22617

PAINTING & DECORATING
Pinturas e reformas

MARCELO
07889 862 507

GEANDERSON
07742 527 475

SPECIALIST TRANSLATION SERVICES
PORTUGUESE TO ENGLISH AND ENGLISH TO PORTUGUESE

WE DON'T SIMPLY TRANSLATE, WE TRANS-CREATE!

020 7323 9904
TRANSLATIONS@BRAZILDMT.COM



BBMag Business Directory
Directório de Negócios BBMag

ADVERTISE HERE

BY ADVERTISING WITH BOSSA BRAZIL MAGAZINE, YOU ALSO BENEFIT FROM EXPOSURE ON ALL OUR SOCIAL MEDIAS! Learn more about our options in terms of campaign planning and/or artwork creation.

Contact us - bbmag@bbmag.co.uk

ANUNCIE AQUI
ANUNCIANDO NA BOSSA BRAZIL MAGAZINE, VOCÊ TAMBÉM GANHA VISIBILIDADE EM TODAS AS NOSSAS REDES SOCIAIS! Conheça nossas opções de planejamento de campanhas ou criação do seu anúncio.

Entre em contato - bbmag@bbmag.co.uk

bbmag
cultural exchange



When trying to understand the relationship between Brazil and the UK, there is nothing better than talking to a true expert. In an exclusive chat with BBMAC, Eduardo dos Santos, the Ambassador to Brazil in London, raises some interesting and pertinent points relevant to both countries.

Para falar sobre o relacionamento entre Brasil e Reino Unido, nada melhor do que conversar com quem entende do assunto: o Embaixador do Brasil em Londres, Eduardo dos Santos. Nesse primeiro bate-papo do ano, a conversa fluiu leve e solta, com temas interessantes e relevantes a ambos os países.

The UK and Brazil have always had a rich, historical relationship, which is evident in our country's infrastructure, with the construction of the railroad network that helped establish our coffee industry. The UK has been an important trading partner ever since, and a significant investor in Brazil. Our relationship is a close one, which puts us in a good position to work together to develop innovative projects or tackle complex agenda issues, such as climate change, research in science and technology, green funding (companies that offer incentives to raise funds and finance projects that have sustainability pledges, such as the reduction of carbon emissions) or the topical question of second generation biofuels – made of cellulose, biomass –, with Brazil participating in the launch of an initiative that unites Brazilian and private sector efforts, known as 'Plataforma para o Biofuturo' (Platform for Biofuture).

We also have a Chamber of Commerce in the UK, which was founded in the 1940s and represents a very active and integrated body of professionals from the private sector. At the academic level, the UK is home to some of the most prestigious universities, where a large number of researchers and students from Brazil currently study – many of them through programmes such as Ciência Sem Fronteiras (Science Without Borders), which in four years has brought more than 10,000 students to the UK, making it the second most popular destination offered by the programme. The UK has one of the most important student scholarship programmes (Chevening) and Brazilians are among the top beneficiaries. I also would like to draw attention to the role of the King's Brazil Institute (King's College London), which, as the only academic centre dedicated exclusively to Brazil, is responsible for ongoing research projects and helps profile our country. Culture continues to enrich the relationship between the two nations and an area of much activity here at the Embassy, where we have privileged facilities that allow us to cater for the most diverse of cultural events, as we strive to promote Brazil. The results have been so positive, in fact, that our Sala Brasil at the Embassy has been shortlisted by a specialist magazine as one of the principal cultural venues in central London.

Our relationship is very strong, be it political, economic, cultural or with regards to connecting the private sectors of both countries. For 2017, I renew my vote of confidence in the future relations between the two nations, two countries that share an interest in understanding and cooperation, and I hope that this synergy and subsequent opportunities only continue to grow." //

O Reino Unido sempre teve com o Brasil uma relação histórica, inclusive presente na infraestrutura do nosso País com a construção de ferrovias que escoavam a nossa produção de café. E desde então foi um parceiro comercial e investidor de peso. As relações são de afinidade, o que nos coloca em uma boa posição para desenvolver projetos inovadores ou a complexa agenda atual como as questões de mudanças climáticas, as pesquisas em ciência e tecnologia, financiamento verde (empresas que emitem bônus para captar recursos e financiar projetos com características de sustentabilidade, como a redução da emissão de carbono) ou a atualíssima questão dos biocombustíveis de 2ª geração – feitos de celulose, biomassa –, com Brasil participando do lançamento de uma iniciativa, que une esforços brasileiros e do setor privado, denominada 'Plataforma para o Biofuturo'.

Temos no Reino Unido uma Câmara de Comércio – fundada nos anos 40 – muita ativa e integrada com representantes do setor privado. No plano acadêmico, o Reino Unido abriga as maiores universidades em excelência, onde há um grande número de pesquisadores e estudantes brasileiros – muitos deles através de programas como o Ciência Sem Fronteiras, que, em quatro anos, trouxe mais de 10 mil estudantes, posicionando o Reino Unido como o 2º maior destino deste programa. O Reino Unido conta com um dos mais importantes programas de bolsas estudantis (Chevening) e os brasileiros estão entre os que mais ganham essa bolsa. Destaco também o papel do Instituto Brasil do King's College de Londres, que promove atividades de pesquisa e divulgação do nosso País, sendo hoje o único centro acadêmico dedicado exclusivamente ao Brasil. A cultura enriquece o relacionamento entre as duas nações, setor muito ativo aqui na Embaixada, com instalações privilegiadas e que promove as mais diversas manifestações culturais com um trabalho intenso de divulgação do Brasil. A repercussão tem sido tão positiva a ponto da Sala Brasil na Embaixada ter sido citada por uma revista especializada como um dos principais espaços culturais no centro de Londres.

Nosso relacionamento é muito bom, seja político, econômico, cultural ou aproximando os setores privados dos dois países. Para 2017, renovo minhas palavras de confiança no futuro dos laços entre as duas nações, que têm a vocação do entendimento e da cooperação, e espero que a sinergia e as oportunidades para ambas sejam cada vez maiores." //



PUBLISHER & MANAGING EDITOR

Glauco Chris Fuzinato/glauco@bbmag.co.uk

EDITOR

Cristiane Thurn/cris@bbmag.co.uk

CONTENT WRITER

Guilherme Schroeder/guilherme@bbmag.co.uk

CONTENT RESEARCHER

Paolla Fuzinato/paolla@bbmag.co.uk

BRANDS, MUSIC AND PARTNERSHIP MANAGER

Archie Carmichael/archie@bbmag.co.uk

SALES & PROMOTION

Fatma Cokgezici/fatma@bbmag.co.uk

DESIGNER

Luciana D'Elboux/luciana@bbmag.co.uk

TRANSLATOR

Edwin Freeman/edwin@bbmag.co.uk

CONTRIBUTORS TO THIS EDITION

COLABORARAM NESTA EDIÇÃO

David McLoughlin, Luciana Berry, Felipe Pinto Paredes Rodrigues, Johanna Londinium

THANKS TO

AGRADECIMENTOS

VBATA EUROPE, Embaixada do Brasil em Londres, Liane Galina

TO ADVERTISE

Get in touch with our Commercial Department
commercial@bbmag.co.uk

PARA ANUNCIAR

Entre em contato com nosso Departamento Comercial
comercial@bbmag.co.uk

PRESS RELEASES

press@bbmag.co.uk/pautas@bbmag.co.uk
020 7617 7284

BOSSA BRAZIL MAGAZINE BBMAC

UNITED KINGDOM

St Andrews Chambers, 25 Wells Street
London W1T 3PJ/+ 44 (0)20 7617 7284

BRAZIL

Rua Campo Alegre, 60 cj. 22/Pinheiros
São Paulo 05424 090/+ 55 11 3230 7987

BBMag is published by Bossa Brazil and is distributed free of charge. Articles represent the views and opinions of their authors. It is forbidden to reproduce or part-reproduce the magazine without prior authorization. All rights reserved.

BBMag é uma publicação da Bossa Brazil distribuída gratuitamente. Os artigos assinados são de exclusiva responsabilidade de seus autores. Fica expressamente proibida a reprodução total ou parcial sem autorização prévia. Todos os direitos reservados.



KING'S
College
LONDON

Study at the Brazil Institute

MSc Brazil in Global Perspective

The MSc Brazil in Global Perspective, offered by the King's Brazil Institute, is the first course of its kind in the UK, providing postgraduate level students with high-level multi-disciplinary training in the analysis of contemporary Brazil and its place in the wider world. The MSc offers students a distinctive approach to understanding recent changes in Brazil and the causes and impact of its social, economic and political development. It differs from traditional 'area studies' programmes by offering examination of issues which can be applied to many regions and countries across the globe, such as industrialisation; urbanisation; economic growth and globalisation; oscillation between military and civilian rule; mass movements demanding a variety of civil, political, and economic rights; complicated and contested constitutional, legal and political reforms; and cultural and social change.

APPLY FOR 2017/18: Full details can be found on the 'How to Apply' section of the Brazil Institute: www.kcl.ac.uk/brazilinstitute

CONTACT:

King's Brazil Institute, King's College London, Strand, London WC2R 2LS
brazil-institute@kcl.ac.uk | +44 (0) 20 7848 2542



Distinguish yourself



LOOKING FOR SOMETHING BRAZILIAN IN LONDON?



Vans, removals, cleaners, restaurants,
supermarkets, courses, travel agents, finances,
legal services and many other Brazilian services
or products suppliers in London and in the UK.

Visit BBMAC DIGITAL (www.bbmag.co.uk)
to learn more about the BBMag Business Directory,
and spread the word to your friends!

bbmag
BUSA BRASILEIRA MAGAZINE